

بينالي
مكتبة الإسكندرية
الدولي للحدف الصغفر

BIBLIOTHECA ALEXANDRINA
INTERNATIONAL BIENNALE FOR
MINIATURE
GRAPHICS
BIENNALE INTERNATIONALE
DE GRAVURE MINIATURE

Biennale Internationale de Gravure Miniature = بينالي مكتبة الإسكندرية
الدورة الثالثة : الدولي للحفر الصغير : Alexandria, Egypt : Bibliotheca Alexandrina, 2013.

p. cm.
ISBN 978-977-452-223-7

1. Graphic arts -- Exhibitions. I. Alikšāndrīnā (Library). Art Exhibitions and Collections Department.
751.77--dc22 2013660151

ISBN: 978-977-452-223-7
Dar El-kuttub Depository number: 5290/2013

© Bibliotheca Alexandrina 2013

NON-COMMERCIAL REPRODUCTION

Information in this catalogue has been produced with the intent that it be readily available for personal and public non-commercial use and may be reproduced, in part or in whole and by any means, without charge or further permission from the Bibliotheca Alexandrina. We ask only that:

- Users exercise due diligence in ensuring the accuracy of the materials reproduced;
- Bibliotheca Alexandrina be identified as the source; and
- The reproduction is not represented as an official version of the materials reproduced, nor as having been made in affiliation with or with the endorsement of the Bibliotheca Alexandrina.

COMMERCIAL REPRODUCTION

Reproduction of multiple copies of materials in this catalogue, in whole or in part, for the purposes of commercial redistribution is prohibited except with written permission from the Bibliotheca Alexandrina. To obtain permission to reproduce materials in this catalogue for commercial purposes, please contact the Bibliotheca Alexandrina, P.O. Box 138, Chatby 21526, Alexandria, Egypt. e-mail: secretariat@bibalex.org.

Graphic Design and Layout: **Mary Youssef**
Printed in Egypt
1200 copies

بينالي مكتبة الإسكندرية الدولي للحفر الصغير

Bibliotheca Alexandrina International Biennale for Miniature Graphics Biennale Internationale de Gravure Miniature de la Bibliotheca Alexandrina

الدورة الثالثة 3rd Round
مكتبة الإسكندرية Bibliotheca Alexandrina
إدارة المعارض والمقتنيات الفنية Art Exhibitions and Collections Department
18 إبريل - 20 مايو 2013 18 April – 20 May 2013

3^e édition
Bibliotheca Alexandrina
Département des Expositions et des Collections d'Art
18 avril – 20 mai 2013

المعارض والمقتنيات الفنية
Art Exhibitions and Collections
Expositions et Collections d'Art

BIBLIOTHECA ALEXANDRINA
مكتبة الإسكندرية



يأتي عام ٢٠١٣ ليشهد تنظيم مكتبة الإسكندرية للدورة الثالثة للبيئالي الدولي للحفر الصغير. الذي بدأت المكتبة فعالياته عام ٢٠٠٩. وقد شرّفت المكتبة بما حظي به الحدث من قبول لدى عدد كبير من أصحاب هذا الفن. ويؤكد على ذلك العدد الكبير للطلبات المشاركة الواردة لمنظمي المعرض على مدار الدورات الثلاث.

على مدى عام كامل. قام منظمو المعرض بخطوات منهجية من إعلان عام يدعو كافة المشتغلين بالطبعة الفنية على مستوى العالم للمشاركة في البيئالي وتلقي الطلبات الواردة وفرزها وتصنيفها لاختيار الأجود والأنسب وإعادة مخاطبة الفنانين لإرسال أعمالهم. ثم استقبال الأعمال التي ترد بالبريد من مختلف دول العالم. إن لحظة فتح الطرود خديداً هي جائزة في حد ذاتها ومتمعة كبرى في كشف العمل الفني من ثنايا الغلاف والتملي في الإبداعات الأصلية لكل فنان.

وبعد ذلك. تأتي مرحلة التصنيف والمسح الضوئي عالي الجودة وأرشفة الأعمال والمعلومات الخاصة بها ثم تجهيز كل هذه المعلومات والبيانات: ليتم مراجعتها وترجمتها ليصدر الكتلوج الخاص بالبيئالي باللغات الثلاث: العربية والإنجليزية والفرنسية: وهو عمل دعوب مليء بالمتعة لفريق العمل.

ومن ثَمَّ. يبدأ عمل الأطر المناسبة لكل الأعمال وهي ثابتة الشكل في كل الدورات حتى الآن بمقاس محدد ٢٨×٢٤ سم: يضيف على العرض نوعاً من الرصانة التي يحاول فريق العمل توظيفها لعمل إيقاع جديد في كل مرة لإثراء شكل العرض ما بين توزيع الأعمال من ناحية والمحتوى الفني نفسه من ناحية أخرى.

وختاماً. نوّد أن نشكر الفنانين المبدعين الذين تعاونوا معنا وأثروا بإهداءاتهم الكريمة هذا الحدث الفريد الذي يحتفي بهذا النوع الخاص جداً من الفن: فمن خلاله يعمل فريق البيئالي كهزمة وصل بين إبداع الفنانين ومحبي الفنون من زوار المكتبة: وهو دور نعزز به أياً اعتزاز.

The year 2013 witnesses the organization of the 3rd round of the Bibliotheca Alexandrina International Biennale for Miniature Graphics, the events of which the Bibliotheca Alexandrina (BA) had started in 2009. The BA was honored with the recognition the event received from a large number of connoisseurs of this art, further confirmed by the number of participation requests that the organizers received throughout the three rounds of the Biennale.

Over the past year, the organizers of the Biennale have taken methodological steps, beginning with issuing a public invitation for all those involved in art print worldwide to participate in the Biennale; followed by receiving incoming requests, which were then sorted and classified to choose the best and the most suitable; then corresponding again with the artists to send their works; and receiving those works via mail from all over the world. For the organizing team, the specific moment the parcels are opened is in itself an award; it is always a great pleasure to reveal the work of art from the folds of its package and contemplate on the original creativity of each artist.

This is followed by the categorization phase, the high-quality scanning, and the archiving of works and their pertaining information, followed by preparing this information for revision and translation to publish the Biennale catalogue in three languages; Arabic, English and French, which is a diligent, but nevertheless enjoyable, task for the entire team.

The art works are then suitably framed. Up till now, the dimensions of the frames have been fixed at 24x28 cm, which gives the exhibition a kind of steadiness that the team tries to build upon to create each time a new rhythm to enrich the display of the exhibition with the distribution of works on the one hand, and the specific artistic content on the other.

Finally, we would like to thank the creative artists who have cooperated with us and enriched with their generous contributions this unique event that celebrates this very special form of art, through which the Biennale team is the link between the creativity of the artists and the art appreciators who visit the BA; a role that we truly cherish.

L'année 2013 témoigne de la tenue de la 3^e édition de la Biennale Internationale de Gravure Miniature de la Bibliotheca Alexandrina ayant démarré en 2009 et connu un succès retentissant auprès d'un nombre important aussi bien de professionnels que d'amateurs. Le tas de demandes de participation parvenues aux organisateurs de la Biennale à travers ses trois éditions en est la preuve tangible.

Et pour montrer cette édition sous son meilleur jour, les organisateurs de la Biennale ont conduit le long de toute une année des démarches purement méthodiques : allant du lancement de l'appel à participation auprès des intéressés par les différents procédés techniques de l'impression d'art de par le monde ; passant par la réception des demandes de participation, la sélection des plus pertinentes parmi elles, le contact des artistes pour l'envoi de leurs créations ; arrivant à la réception des œuvres d'art par courrier des quatre coins du monde. Le moment tant attendu de l'ouverture des colis est précisément considéré comme une récompense en soi, vu l'énorme plaisir qu'il procure en dévoilant les œuvres d'art des plis de leurs emballages et en provoquant la contemplation des créations originales de chacun des artistes participants.

Viennent par la suite les phases de classement, de scannérisation haute qualité et d'archivage des œuvres ainsi que des données corrélatives et leur préparation à la révision linguistique et la traduction en vue de la publication du catalogue de la Biennale dans les trois langues : arabe, française et anglaise. En dépit des efforts assidus déployés, la tâche s'est avérée autant passionnante qu'enrichissante pour toute l'équipe de travail.

Quant à la dernière phase, c'est celle du cadrage qui tend à ajouter à l'ensemble des œuvres une note aussi bien d'harmonie que de sobriété, provenant de la forme et des dimensions fixes de 24 x 28 cm admises jusque-là pour les différentes éditions de la Biennale. Une telle sobriété est parfaitement exploitée par l'équipe de travail dans l'adoption à chaque nouvelle édition d'un nouveau rythme favorable à l'enrichissement de l'exposition ; et ce en termes tant de disposition d'œuvres que de contenu artistique.

Enfin, nous tenons à adresser nos remerciements les plus sincères aux artistes ayant coopéré avec nous et contribué par leurs généreuses œuvres d'art à étoffer la collection de cette manifestation unique en son genre dédiée à ce type d'art à cachet particulier. Et pour ce faire, l'équipe de travail de la Biennale a fait de son mieux pour jouer le rôle primordial de bâtisseurs de ponts entre les créateurs, d'une part, et les amateurs d'art, d'autre part, faisant partie de la clientèle de la Bibliotheca Alexandrina – rôle auquel nous sommes tous profondément attachés.

الفنانون المشاركون

Participating Artists

Artistes Participants

دليل تعريف الأعمال الفنية

اسم العمل، تقنية العمل

اسم العمل بالفرنسية / اسم العمل بالإنجليزية / اسم العمل باللغة الأصلية (إن وجد)

التقنية بالفرنسية / التقنية بالإنجليزية

سنة الإنتاج، رقم الطبعة، أبعاد العمل

Caption-Reading Guide

Title in Arabic, Technique in Arabic

Original Title (if any)/English Title/French Title

Technique in English/Technique in French

Dimensions, Print Number, Year of Production

Clés de lecture des légendes

Technique en arabe, Titre d'œuvre en arabe

Titre original (le cas échéant)/Titre en anglais/Titre en français

Technique en anglais/Technique en français

Dimensions, N° d'exemplaire/tirage, Année de production

A



سمر عباس

Samar Abbas

Samar_finearts12@yahoo.com

مصر

Egypt

Egypte



الأننا. حفر حمضي
Ego
Aquatorte/Eau-forte
7 x 10 cm, 3/4, 2013



نظرة أمل. حفر حمضي
Look of Hope/Regard d'espoir
Aquatorte/Eau-forte
7 x 10 cm, 3/5, 2013



المستقبل. حفر حمضي
The Future/L'avenir
Aquaforte/Eau-forte
7 x 10 cm, 2/4, 2013





مارسيلو أو أجويلار
Marcelo O. Aguilar

ferramarster@gmail.com

الأرجنتين
Argentina
Argentine



بدون عنوان. حفر على الخشب. طباعة شاشة حريرية
S-T/Without Title/Sans titre
Xylography, Serigraphy/Xylographie, sérigraphie
10 x 10 cm, 7/10, 2012



بدون عنوان. حفر على الخشب. أكوأتينت
S-T/Without Title/Sans titre
Xylography, Aquatint/Xylographie, aquatinte
10 x 10 cm, 8/12, 2012



كلب ومزمار، حفر على الخشب. طباعة شاشة حريرية
Perroflauta/Dog with Flute/Perroflauta
Xylography, Serigraphy/Xylographie, sérigraphie
10 x 10 cm, 2/10, 2011





أحمد طاهر الرصاصي
Ahmed Taher Al Rosasy

ahmedtaher427@yahoo.com

مصر
Egypt
Egypte



ليال من العزلة 1, حفر غائر مفتوح، أكوأتينت
Nights of Isolation 1/Nuits d'isolement 1
Etching, Aquatint and Open Bite/Eau-forte et aquatinte
5 x 10 cm, 1/12, 2013



ليال من العزلة 2, حفر غائر مفتوح
Nights of Isolation 2/Nuits d'isolement 2
Etching and Open Bite/Eau-forte
4 x 7 cm, 1/15, 2013



ليال من العزلة 3, حفر غائر مفتوح أكوأتينت
Nights of Isolation 3/Nuits d'isolement 3
Etching, Aquatint and Open Bite/Eau-forte et aquatinte
10 x 12 cm, 1/15, 2013





ريهام عبد الغني المعلم
**Riham Abdel-Ghany
Al-Moalem**

Ramadan_alkashef@yahoo.com

مصر
Egypt
Egypte



روح 1. حفر جاف
Spirit 1/Esprit 1
Drypoint/Pointe sèche
10 x 6 cm, 5/20, 2012



روح 2. حفر جاف
Spirit 2/Esprit 2
Drypoint/Pointe sèche
10 x 6 cm, 3/20, 2012



روح 3، حفر جاف
Spirit 3/Esprit 3
Drypoint/Pointe sèche
10 x 6 cm, 3/20, 2012





محمد عبدالرحيم النقيب
Mohammad Ubdelraheem
Alnaqeep

m.a0000000@yahoo.com

مصر
Egypt
Egypte



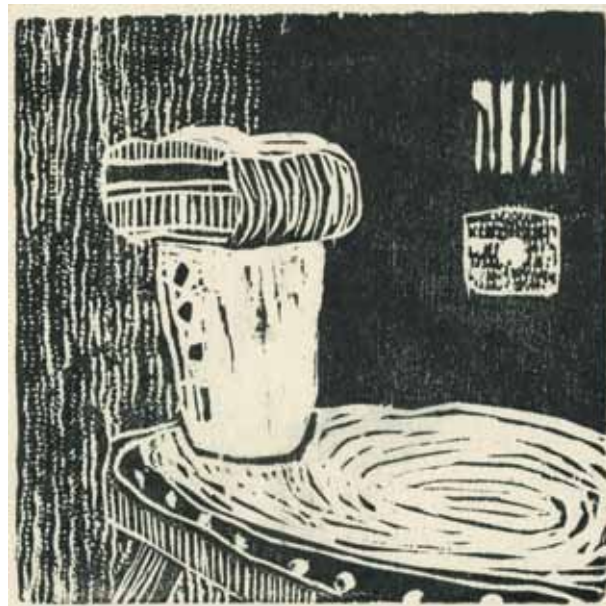
جانب آخر 1, حفر على الخشب
Another Side 1/Un autre côté 1
Woodcut/Xylographie
10 x 10 cm, 1/6, 2012



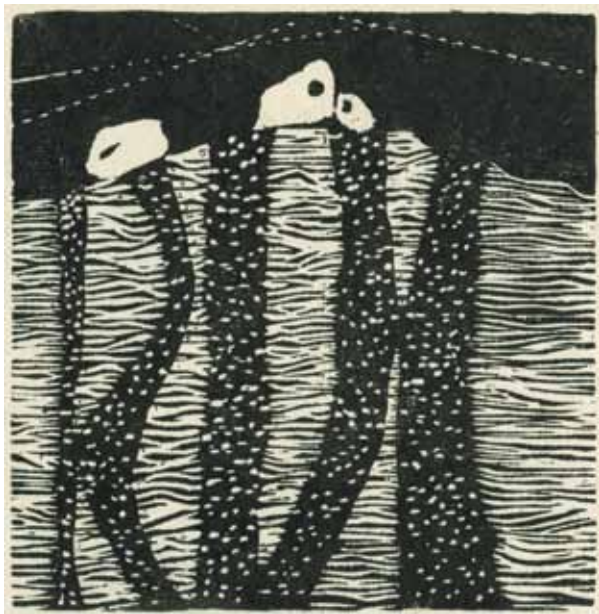
جانب آخر 2, حفر على الخشب
Another Side 2/Un autre côté 2
Woodcut/Xylographie
10 x 10 cm, 6/6, 2012



جانب آخر 3, حفر على الخشب
Another Side 3/Un autre côté 3
Woodcut/Xylographie
10 x 10 cm, 5/6, 2012



جانب آخر 4, حفر على الخشب
Another Side 4/Un autre côté 4
Woodcut/Xylographie
10 x 10 cm, 2/6, 2012



جانب آخر 5, حفر على الخشب
Another Side 5/Un autre côté 5
Woodcut/Xylographie
10 x 10 cm, 4/6, 2012





أليساندرا أجليني
Alessandra Angelini

angelinibrera@gmail.com

إيطاليا
Italy
Italie



نار، حفر غائر على لوح زنك
Fire/Feu
Relief Etching on Zinc Plate/Eau-forte en relief sur plaque en zinc
7 x 10 cm, 23/25, 1999



رقمي، حفر غائر على لوح زنك
My Number/Mon numéro
Relief Etching on Zinc Plate/Eau-forte en relief sur plaque en zinc
7 x 10 cm, 1/6, 1998



بيزنطي. أكواتينت على لوح زنك مطبوع على ورق ذهب
Bisantio/Byzantine/Byzantin
Aquatint on Zinc Plate Printed on Golden Leaf/Aquatinte sur
plaque en zinc imprimée sur feuille d'or
10 x 3.5 cm, 3/10, 1996



B

WAR

IS



كارلوس باربرينا
Carlos Barberena

carlosbarberenadelarocha@gmail.com

نيكاراجوا
Nicaragua



سام، لينوليوم
Sam
Linocut/Linogravure
10 x 10 cm, 1/50, 2012



صوت لصالحى، لينوليوم
Vote 4 Me/Vote pour moi
Linocut/Linogravure
10 x 10 cm, 1/50, 2012



\$. لينوليوم
\$

Linocut/Linogravure
10 x 10 cm, 1/50, 2012





ديريك مايكل بيسانت

Derek Michael Besant

besantd@telus.net

كندا
Canada



لسة #16, حفر
Touch #16/Touche #16
Engraving on German Hahnemühle/Gravure sur papier
German Hahnemühle
11 x 13 cm, 8/30, 2012



لسة #14, حفر
Touch #14/Touche #14
Engraving on German Hahnemühle/Gravure sur papier
German Hahnemühle
11 x 13 cm, 8/30, 2012



لمسة #13, حفر
Touch #13/Touche #13
Engraving on German Hahnemühle/Gravure sur papier
German Hahnemühle
11 x 13 cm, 8/30, 2012





سيلفانا بلاسبالج
Silvana Blasbalg

sblasbalg@gmail.com

الأرجنتين
Argentina
Argentine



"سي". لينوليوم، حفر غائر، ختم
"C"

Linocut, Etching, Stamp/Linogravure, eau-forte, tampon
10 x 10 cm, 1/1, 2012



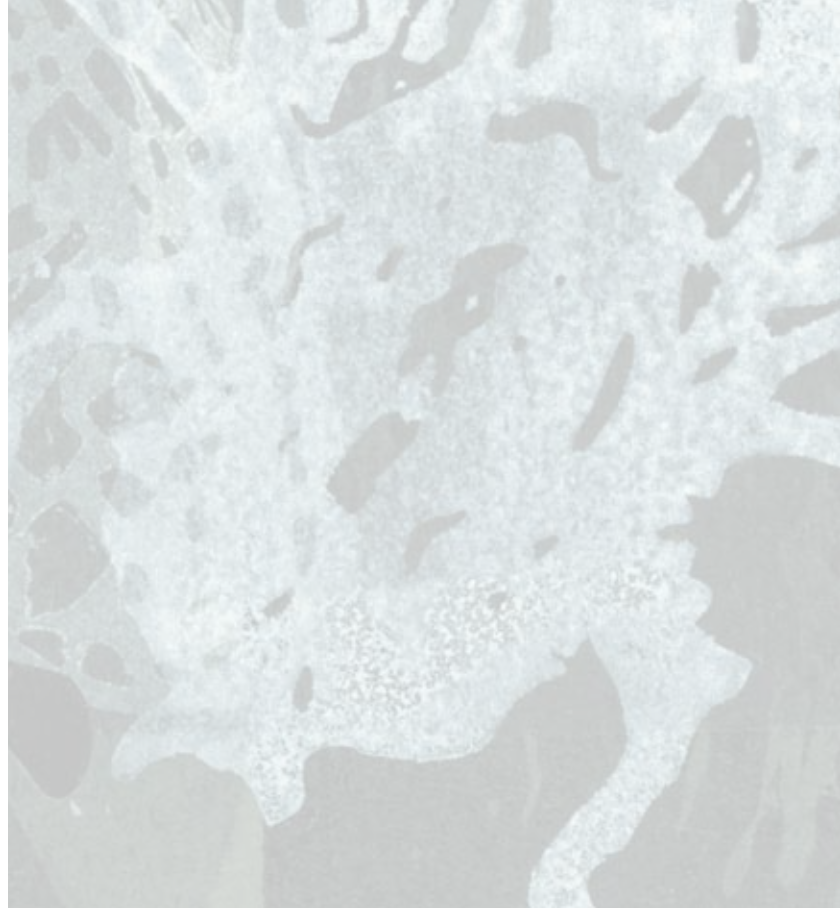
"إي". لينوليوم، حفر غائر، ختم
"E"

Linocut, Etching, Stamp/Linogravure, eau-forte, tampon
10 x 10 cm, 1/1, 2012



"إف". لينوليوم، حفر غائر، ختم
"F"

Linocut, Etching, Stamp/Linogravure, eau-forte, tampon
10 x 10 cm, 1/1, 2012





كارستين بورك
Carsten Borck

carsten.borck@web.de

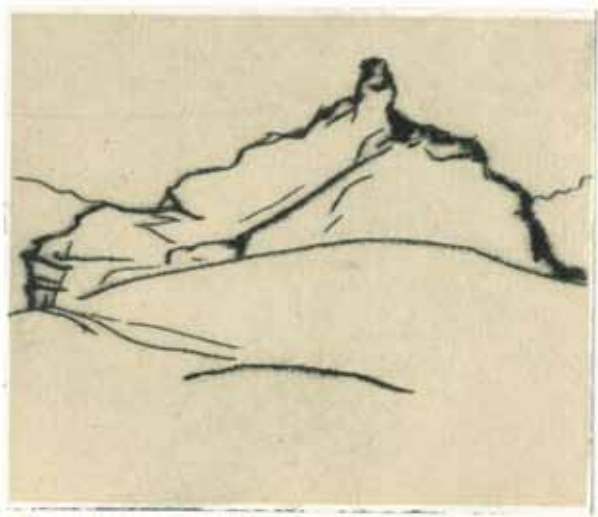
ألمانيا
Germany
Allemagne



ماردين ا. حفر جاف
Mardin I
Drypoint and Chine Collé/Pointe sèche et chine collé
9 x 7.5 cm, 10 + 2 E.A., 2011



ماردين اا. حفر جاف
Mardin II
Drypoint and Chine Collé/Pointe sèche et chine collé
9 x 7.5 cm, 10 + 2 E.A., 2011



ماردين III، حفر جاف

Mardin III

Drypoint and Chine Collé/Pointe sèche et chine collé

9 x 7.5 cm, 10 + 2 E.A., 2011





أنيشكا بوروفسكا

Agnieszka Borowska

szuflandia100@interia.pl

بولندا

Poland

Pologne



حبوب لقاح، C3, C5
Pylki/Pollen
C3, C5
10.5 x 6.8 cm, 2/20, 2009



من كتاب ماوجوزاتي بوروفسكيبيج، C3, C5
Ex-libris Małgorzaty Borowskiej
C3, C5
8.5 x 10 cm, 3/50, 2012



من كتاب ماجداليني زافادزكييج. C3
Ex-libris Magdaleny Zawadzkiej
C3
7.5 x 10.5 cm, 5/50, 2012





ماريسا بولوسا

Marisa Boullosa

mboullosa@yahoo.com

المكسيك

Mexico

Mexique



88

الأسرة المهاجرة. حفر غائر
The Migrant Family/La famille migrante
Intaglio
10 x 10 cm, 3/25, 2008



89

مهاجرون. حفر غائر
Migrants
Intaglio & Chine Collé
10 x 10 cm, 2/25, 2008



مسيحيون. حفر غائر
Christians/Chrétiens
Intaglio
10 x 10 cm, 5/25, 2008



c



أليخاندرأ كارامبأا

Alejandra Carambia

contacto@alejandracarambia.com.ar

الأرجنتأنا

Argentina

Argentine



بدون عنوان III. حفر غائر
Without Title III/Sans titre III
Intaglio
4 x 8 cm, 1/5, 2012



بدون عنوان IV. حفر غائر
Without Title IV/Sans titre IV
Intaglio
4 x 8 cm, 1/5, 2012



بدون عنوان V. حفر غائر
Without Title V/Sans titre V
Intaglio
4 x 8 cm, 1/5, 2012





ريناتا سيمويس كارنيرو
Renata Simões Carneiro

Exotya.renata@gmail.com

البرتغال
Portugal



الشناي. حفر غائر
The Tea/Le thé
Intaglio
5.5 x 8.5 cm, 4/4, 2012



الزهرة والشناي. حفر غائر
The Flower and the Tea/La fleur et le thé
Intaglio
7.5 x 7.5 cm, 7/7, 2012



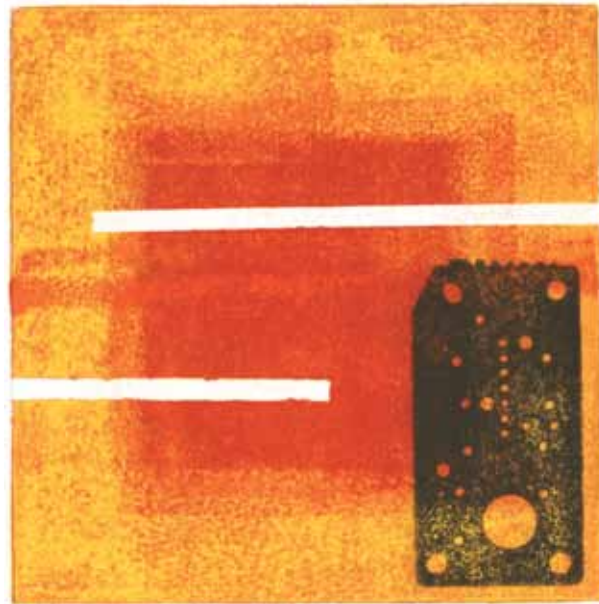
تيريو شيلسي
Tiberiu Chelcea

tibich72@gmail.com

رومانيا
Romania
Roumanie



طوطم إلكتروني #1. مونوتايب
Electronic Totem #1/Totem électronique #1
Monotype-relief print off found object/Monotype, impression
en relief d'un objet trouvé
10 x 10 cm, 1, 2008



طوطم إلكتروني #2. مونوتايب
Electronic Totem #2/Totem électronique #2
Monotype-relief print off found object/Monotype, impression
en relief d'un objet trouvé
10 x 10 cm, 1, 2008



طوطم إلكتروني #7. مونوتايب
Electronic Totem #7/Totem électronique #7
Monotype-relief print off found object/Monotype, impression
en relief d'un objet trouvé
10 x 10 cm, 1, 2008





باتريشيا ايميه شوفالييه
Patricia Aimee Chevalier

patricia_chevalier@skynet.be

بلجيكا
Belgium
Belgique



هدوء I، حفر على الخشب
Serenity I/Sérénité I
Woodcut (sealed)/Gravure sur bois
10 x 10 cm, 6/10 (I), 2011



هدوء II، حفر على الخشب
Serenity II/Sérénité II
Woodcut (sealed)/Gravure sur bois
10 x 10 cm, 1/10 (II), 2011



هدوء III, حفر على الخشب
Serenity III/Sérénité III
Woodcut (sealed)/Gravure sur bois
10 x 10 cm, 1/1(III), 2011





آنا سفیجیتش

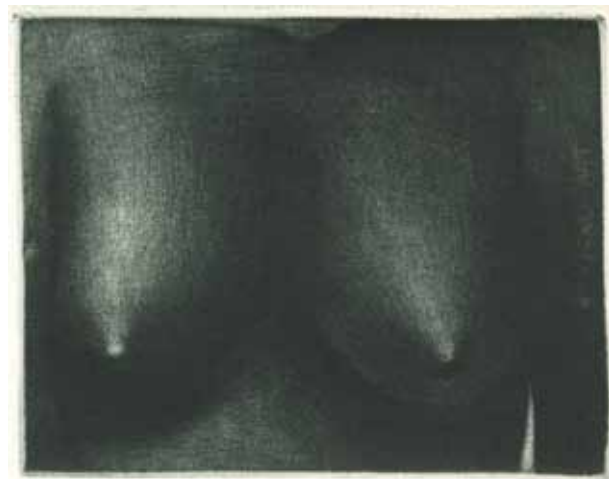
Ana Cvejić

ana.cvejic@gmail.com

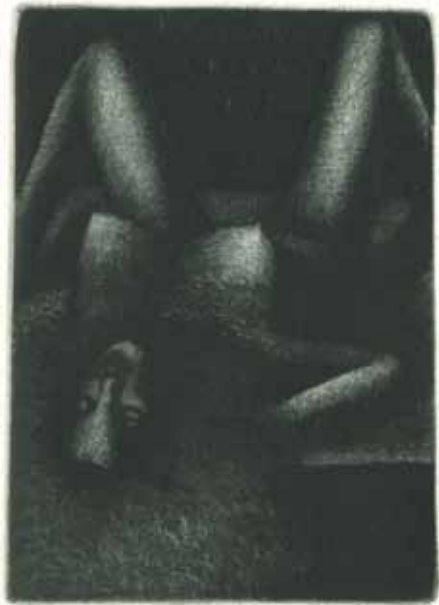
صربيا
Serbia
Serbie



بلا اسم 1، أکواتینت، حفر غائر
No Name 1/Sans titre 1
Aquatint, Etching/Aquatinte, eau-forte
5 x 5 cm, 18/20, 2012



بلا اسم 3، میزوتینت
No Name 3/Sans titre 3
Mezzotint/Manière noire
8 x 10 cm, 15/20, 2012



بلا اسم 2، أكوأنتينت، حفر غائر، ميزوتينت

No Name 2/Sans titre 2

Aquatint, Etching and Mezzotint/Aquatinte, eau-forte et manière noire

10 x 8 cm, 8/10, 2012



لوکاس شیفیکي
Łukasz Cywicki

linoman@poczta.onet.pl

بولندا
Poland
Pologne



شخص من الوقت - 12. لينوليوم
Person of Time - 12/Personne du temps - 12
Linocut/Linogravure
10 x 10 cm, 11/20, 2012



شخص من الوقت - 11. لينوليوم
Person of Time - 11/Personne du temps - 11
Linocut/Linogravure
10 x 10 cm, 11/20, 2012



شخص من الوقت - 10. لينوليوم
Person of Time - 10/Personne du temps - 10
Linocut/Linogravure
10 x 10 cm, 13/20, 2012



D



بافيو ديليكٽا
Paweł Deleka

bald2@o2.pl

بولندا
Poland
Pologne



برج بابل ا. حضر غائر
Tower of Babel I/Tour de Babel I
Intaglio
7 x 10 cm, 5/50, 2012



برج بابل اا. حضر غائر
Tower of Babel II/Tour de Babel II
Intaglio
7.5 x 10 cm, 5/50, 2012



برج بابل III. حفر غائر
Tower of Babel III/Tour de Babel III
Intaglio
7.2 x 10 cm, 5/50, 2012





إدفين دراجيشيفيتش
Edvin Dragičević

edvin@umas.hr

کرواتیا
Croatia
Croatie



وهيم الأمان 1. حفر غائر
Illusion of Safety 1/Illusion de sécurité 1
Etching, Intaglio/Eau-forte, intaglio
10 x 10 cm, 9/25, 2012



وهيم الأمان 3. حفر غائر
Illusion of Safety 3/Illusion de sécurité 3
Etching, Intaglio/Eau-forte, intaglio
10 x 10 cm, 9/25, 2012



وهم الأمان 5. حفر غائر
Illusion of Safety 5/Illusion de sécurité 5
Etching, Intaglio/Eau-forte, intaglio
10 x 10 cm, 9/25, 2012



E



إيف إيسما
Eve Eesmaa

eve.eesmaa@artcol.ee

إيستونيا
Estonia
Estonie



منظر ليلي، حفر غائر، ميزوتينت
Õöstik/Nightscape/Paysage nocture
Etching, Mezzotint/Eau-forte, manière noire
6.6 x 6.8 cm, 2/30, 2012



فيل السعادة، حفر غائر، ميزوتينت
Õnneloom/Elephant of Happiness/Éléphant de bonheur
Etching, Mezzotint/Eau-forte, manière noire
5 x 5.5 cm, 4/30, 2012



حصان أبيض. حفر غائر، ميزوتينت
Valge hobu/White Horse/Cheval blanc
Etching, Mezzotint/Eau-forte, manière noire
6 x 8.5 cm, 13/30, 1999

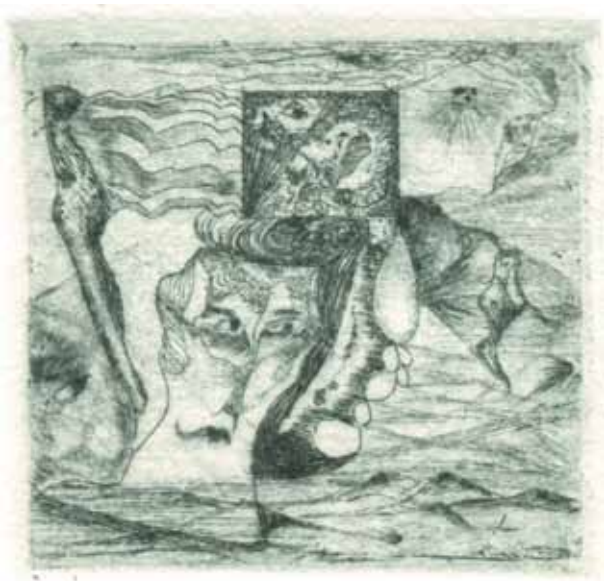




جاري آيزنبرج
Gary Eisenberg

gary_eisenberg@verizon.net

الولايات المتحدة الأمريكية
USA
Etats-Unis



ذكريات مجردة. حفر غائر
Abstract Memories/Souvenirs abstraits
Etching/Eau-forte
3.6 x 4 cm, 7/9, 1985



جريد مبهم. ميزوتينت
Abstruse Abstract/Absurde abstrait
Mezzotint/Manière noire
6.2 x 4.1 cm, 6/13, 1985



عوامل نحاسية، ميزوتينت
Brass Worlds/Mondes en laiton
Mezzotint/Manière noire
4.2 x 5.3 cm, 1/8, 1985





مصطفى الرزاز

Mostafa El Razzaz

razzazz@hotmail.com

مصر
Egypt
Egypte



وجوه من الميدان 1. طباعة شاشة حريرية وحفر غائر
Faces from the Square 1/Visages de la place 1
Silkscreen and Intaglio/Sérigraphie et intaglio
10 x 10 cm, 5/20, 2013



وجوه من الميدان 2. طباعة شاشة حريرية وحفر غائر
Faces from the Square 2/Visages de la place 2
Silkscreen and Intaglio/Sérigraphie et intaglio
10 x 10 cm, 5/20, 2013



وجوه من الميدان 3. طباعة شاشة حريرية وحفر غائر
Faces from the Square 3/Visages de la place 3
Silkscreen and Intaglio/Sérigraphie et intaglio
10 x 10 cm, 5/20, 2013



وجوه من الميدان 4. طباعة شاشة حريرية وحفر غائر
Faces from the Square 4/Visages de la place 4
Silkscreen and Intaglio/Sérigraphie et intaglio
10 x 10 cm, 5/20, 2013



وجوه من الميدان 5, طباعة شاشة حريرية وحفر غائر
Faces from the Square 5/Visages de la place 5
Silkscreen and Intaglio/Sérigraphie et intaglio
10 x 10 cm, 5/20, 2013



وجوه من الميدان 6, طباعة شاشة حريرية وحفر غائر
Faces from the Square 6/Visages de la place 6
Silkscreen and Intaglio/Sérigraphie et intaglio
10 x 10 cm, 5/20, 2013



وجوه من الميدان 7. طباعة شاشة حريرية وحفر غائر
Faces from the Square 7/Visages de la place 7
Silkscreen and Intaglio/Sérigraphie et intaglio
10 x 10 cm, 5/20, 2013



وجوه من الميدان 8. طباعة شاشة حريرية وحفر غائر
Faces from the Square 8/Visages de la place 8
Silkscreen and Intaglio/Sérigraphie et intaglio
10 x 10 cm, 5/20, 2013



وجوه من الميدان 9. طباعة شاشة حريرية وحفر غائر
Faces from the Square 9/Visages de la place 9
Silkscreen and Intaglio/Sérigraphie et intaglio
10 x 10 cm, 5/20, 2013



وجوه من الميدان 10. طباعة شاشة حريرية وحفر غائر
Faces from the Square 10/Visages de la place 10
Silkscreen and Intaglio/Sérigraphie et intaglio
10 x 10 cm, 5/20, 2013



أسماء السعدي
Asmaa El Saady

asmaaelsaady@yahoo.com

مصر
Egypt
Egypte



قيود الحياة. حفر حمضي
Life Restrictions/Les contraintes de la vie
Aquatorte/Eau-forte
10 x 10 cm, 4/6, 2013



صراع مع الحياة. حفر حمضي
Struggle with Life/La lutte avec la vie
Aquatorte/Eau-forte
10 x 10 cm, 2/4, 2013



الخوف من الغد. حفر حمضي
Fear of Tomorrow/La peur de demain
Aquatorte/Eau-forte
10 x 10 cm, 4/5, 2013





رحاب علاء البدوي

Rehab Alaa Elbadawy

roroalaafineart@hotmail.com

مصر

Egypt

Egypte



ورقة شجر، لينوليوم
Leaf/Feuille d'arbre
Linocut/Linogravure
3 x 10 cm, 1/3, 2012



أوراق شجر، لينوليوم
Leaves/Feuilles d'arbre
Linocut/Linogravure
10 x 10 cm, 3/3, 2012



أطلال، لينوليوم
Ruins/Ruines
Linocut/Linogravure
10 x 10 cm, 1/2, 2012





ليليانا استيبان
Liliana Esteban

lilianaesteban@emic.org.ar

الأرجنتين
Argentina
Argentine



عالم المرأة. خيبة للويس كارول. حفر غائر، أكواتينت، تصوير ضوئي
The Mirror World, Tribute to Lewis Carroll/Le monde du miroir,
hommage à Lewis Carroll
Etching, Aquatint, Photoengraving/Eau-forte, aquatinte, photogravure
12 x 9 cm, 2/10, 2012



هذا الوجه الذي كان ومازال ينظر لي. حفر غائر، أكواتينت، تصوير ضوئي
That Face Looking at Me and Looked/Ce visage qui me
regarde et me regardait
Etching, Aquatint, Photoengraving/Eau-forte, aquatinte, photogravure
12 x 12 cm, 2/10, 2012



النظرة الداخلية. حفر غائر، أكواتينت، تصوير ضوئي
The Inside Look/Le regard intérieur
Etching, Aquatint, Photoengraving/Eau-forte, aquatinte,
photogravure
14 x 11 cm, 2/10, 2012



لا أستطيع التمييز. حفر غائر، أكواتينت، تصوير ضوئي
I do not recognize/Je n'arrive pas à reconnaître...
Etching, Aquatint, Photoengraving/Eau-forte, aquatinte, photogravure
8 x 7 cm, 2/10, 2012



من أنا؟. حفر غائر، أكواتينت، تصوير ضوئي

Who am I? / Qui suis-je?

Etching, Aquatint, Photoengraving/Eau-forte, aquatinte, photogravure

10 x 10 cm, 6/10, 2012





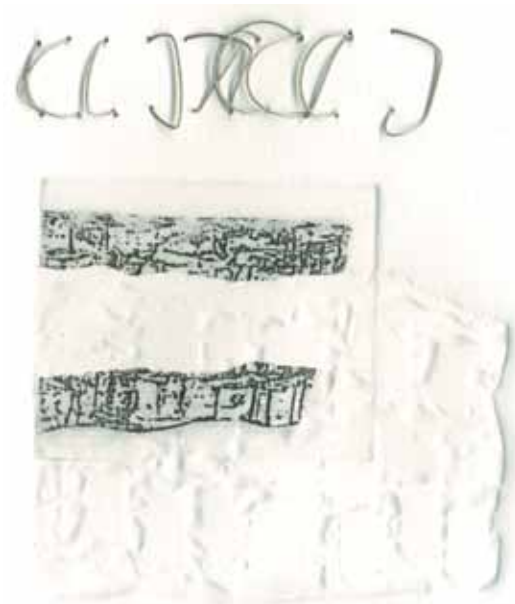
بيبا استيفانيل
Pipa Estefanell

pipaestefanell@gmail.com

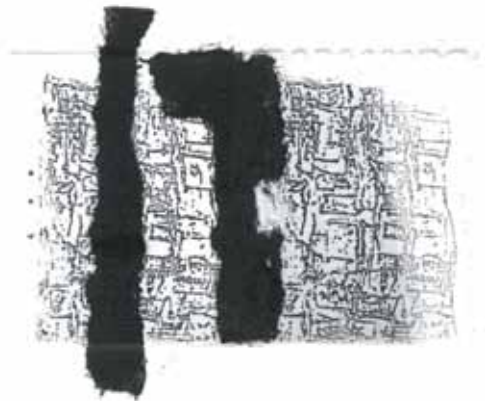
الأرجنتين
Argentina
Argentine



معقل صغير XV. خميض ضوئي، ستينسل، ضغط على الورق
Small Bastion XV/Petit bastion XV
Solar Plate, Stencil, Incision on Paper/Plaque photopolymère,
pochoir, incision sur papier
5.5 x 7.5 cm, 1/15, 2012



معقل صغير XVII. خميض ضوئي، سلك، طباعة بارزة
Small Bastion XVII/Petit bastion XVII
Solar Plate, Wire, Embossing/Plaque photopolymère,
fil de fer, embossage
7 x 8 cm, 5/15, 2012



معقل صغير XVIII. خميض ضوئي. ستينسل. ضغط على الورق
Small Bastion XVIII/Petit bastion XVIII
Solar Plate, Stencil, Incision on Paper/Plaque photopolymère,
pochoir, incision sur papier
6.5 x 10 cm, 1/15, 2012





ماريا ديل روزاريو إيسترادا
María del Rosario Estrada

charito.estrada@gmail.com

الأرجنتين
Argentina
Argentine



البرج. حفر حمضي
The Tower/La tour
Aquatorte/Eau-forte
10 x 10 cm, 1/1, 2012



المسار المتعرج. حفر حمضي
Zigzag-path/Sentier en zigzag
Aquatorte/Eau-forte
10 x 10 cm, 1/1, 2012



سفر، حفر حمضي أكواتينت
Travel/Voyage
Aquaforce, Aquatint/Eau-forte et aquatine
10 x 10 cm, 1/1, 2012



F

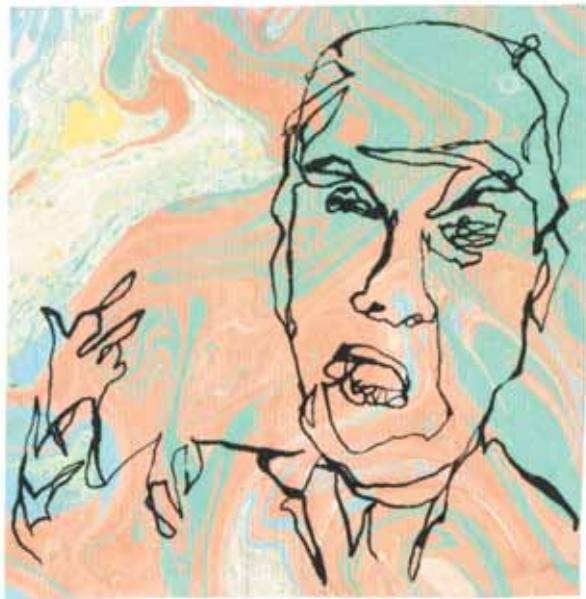


داو-سین فان-جیانج

Dao-Cin Fan-Jiang

enlightening2005@gmail.com

تایوان
Taiwan
Tāiwan



السيد لي. طباعة شاشة
Mr. Lee/M. Lee
Screen Printing/Sérigraphie
10 x 10 cm, A.P., 2012



السيدة هوانج. طباعة شاشة
Mrs. Huang/M^{me} Huang
Screen Printing/Sérigraphie
10 x 10 cm, A.P., 2012



السيد وو. طباعة شاشة
Mr. Wu/M. Wu
Screen Printing/Sérigraphie
10 x 10 cm, A.P., 2012





أمانى فاروق
Amany Farouk

farokamany@yahoo.com

مصر
Egypt
Egypte



210

نساء تنتظر، لينوليوم
Waiting Women/Femmes en attente
Linocut/Linogravure
10 x 10 cm, Unique, 2012



211

طريق، لينوليوم
A Way/Un chemin
Linocut/Linogravure
10 x 10 cm, Unique, 2012



212

انتظار، لينوليوم
Waiting/En attente
Linocut/Linogravure
10 x 10 cm, Unique, 2012



213

من خلال نافذة، لينوليوم
Through a Window/A travers une fenêtre
Linocut/Linogravure
10 x 10 cm, Unique, 2012



شینج-فین فو

Sheng-Fen Fu

qoo10749@yahoo.com.tw

تایوان

Taiwan

Tāiwan



الحقيقة لا وجود لها. رسم على الخشب
There is no Truth/Il n'y a pas de vérité
Wood Painting/Peinture sur bois
10 x 8 cm, 10/150, 2012



غير حقيقي. رسم على الخشب
Unreal/Irréel
Wood Painting/Peinture sur bois
10 x 8 cm, 10/150, 2012



خال، رسم على الخشب
Empty/Vide
Wood Painting/Peinture sur bois
10 x 8 cm, 10/150, 2012





دونالد فارست
Donald Furst

furstd@uncw.edu

الولايات المتحدة الأمريكية
USA
Etats-Unis



222

مر، ميزوتينت
Passaggio/Passage
Mezzotint/Manière noire
4.7 x 4 cm, 2012



223

أوروبا، ميزوتينت
Europa/Europe/Europa
Mezzotint/Manière noire
5.1 x 4 cm, 2010

G

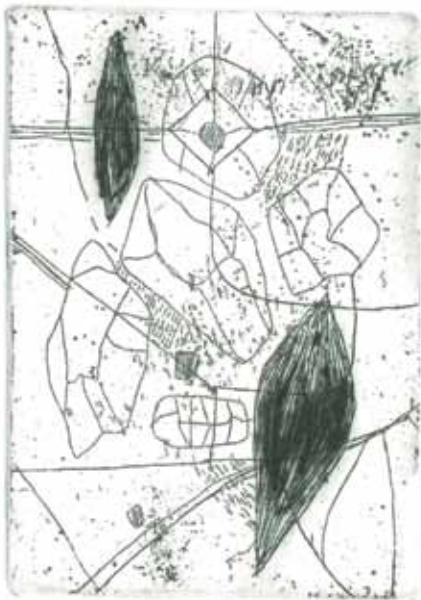


دوروتيا جاسبار

Dorotea Gašpar

dorotea.gaspar.grafika@gmail.com

کرواتيا
Croatia
Croatie



أشياء طائرة II. حفر غائر، حفر جاف
Lebdeći oblici II/Flying Objects II/Objets volants II
Etching, Drypoint/Eau-forte, pointe sèche
6.5 x 9 cm, EA VII, 2012



أشياء طائرة III. حفر غائر، حفر جاف
Lebdeći oblici III/Flying Objects III/Objets volants III
Etching, Drypoint/Eau-forte, pointe sèche
6.5 x 9 cm, EA VII, 2012



أشياء طائرة IV. حفر غائر، حفر جاف
Lebdeći oblici IV/Flying Objects IV/Objets volants IV
Etching, Drypoint/Eau-forte, pointe sèche
6.5 x 9 cm, EA VII, 2012





محمد جمعة

Mohamed Gomaa

Mohamed.Gomaa@bibalex.org

مصر

Egypt

Egypte



234

من وحي الخط العربي. لينوليوم
Inspired by Arabic Calligraphy/Inspiration de la calligraphie arabe
Linocut/Linogravure
10 x 10 cm, 2013



235

من وحي الخط العربي. لينوليوم
Inspired by Arabic Calligraphy/Inspiration de la calligraphie arabe
Linocut/Linogravure
10 x 10 cm, 2013



من وحي الخط العربي. لينوليوم
Inspired by Arabic Calligraphy/Inspiration de la calligraphie arabe
Linocut/Linogravure
10 x 10 cm, 2013





كارلوس ب. جونزاليس
Carlos P. González

plastica.c.p@gmail.com

الأرجنتين
Argentina
Argentine



من الصليب الأمريكي 2. حفر على الخشب
Desde la Cruz Americana 2/From the Cross of America 2/De la croix
de l'Amérique 2
Wood Engraving/Gravure sur bois
10 x 10 cm, 1/4, 2012



من الصليب الأمريكي 3. حفر على الخشب
Desde la Cruz Americana 3/From the Cross of America 3/De la croix
de l'Amérique 3
Wood Engraving/Gravure sur bois
10 x 10 cm, 1/4, 2012



من الصليب الأمريكي 4، حفر على الخشب
Desde la Cruz Americana 4/From the Cross of America 4/De la croix
de l'Amérique 4
Wood Engraving/Gravure sur bois
10 x 10 cm, 1/4, 2012



Н



أحمد محيي حمزة

Ahmed Mohey Hamza

Ahmed_mohey01@yahoo.com

مصر
Egypt
Egypte



غنا الثورة 1, حفر غائر، أكوأتينت
Singing of the Revolution 1/Le chant de la révolution 1
Etching and Aquatint/Eau-forte et aquatinte
7 x 10 cm, 2/5, 2013



غنا الثورة 2, حفر غائر، أكوأتينت
Singing of the Revolution 2/Le chant de la révolution 2
Etching and Aquatint/Eau-forte et aquatinte
10 x 10 cm, 2/5, 2013



غنا الثورة 3, حفر غائر، أكوأتينت
Singing of the Revolution 3/Le chant de la révolution 3
Etching and Aquatint/Eau-forte et aquatinte
10 x 10 cm, 2/5, 2013



غنا الثورة 4, حفر غائر، أكوأتينت
Singing of the Revolution 4/Le chant de la révolution 4
Etching and Aquatint/Eau-forte et aquatinte
10 x 10 cm, 2/5, 2013



غنا الثورة 5, حفر غائر، أكواتينت
Singing of the Revolution 5/Le chant de la révolution 5
Etching and Aquatint/Eau-forte et aquatinte
7 x 10 cm, 2/5, 2013



غنا الثورة 6, حفر غائر، أكواتينت
Singing of the Revolution 6/Le chant de la révolution 6
Etching and Aquatint/Eau-forte et aquatinte
10 x 10 cm, 2/5, 2013



شانتال هاردي
Chantal Hardy

cultureplus@hotmail.com

الأرجنتين
Argentina
Argentine



256

حكايات النساء 3, حفر على الحجر
Stories of Women 3/Histoires de femmes 3
Lithograph/Lithographie

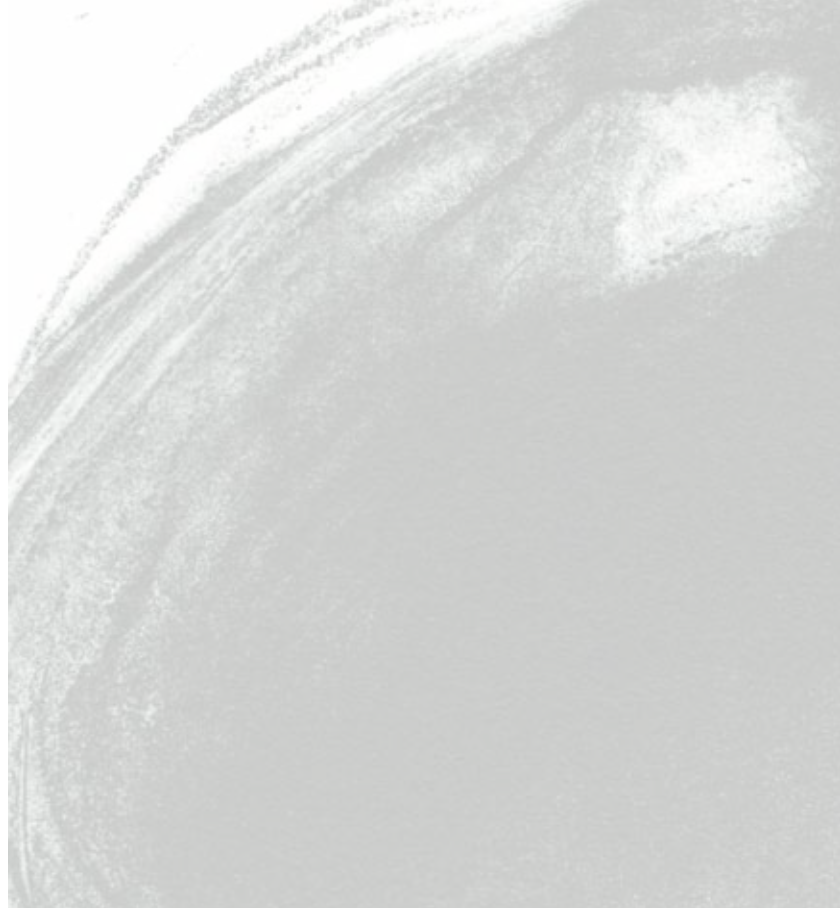


257

حكايات النساء 4, حفر على الحجر
Stories of Women 4/Histoires de femmes 4
Lithograph/Lithographie



حكايات النساء 5, حفر على الحجر
Stories of Women 5/Histoires de femmes 5
Lithograph/Lithographie





محمد رمضان حسن

**Mohammed Ramadan
Hassan**

Ramadan_alkashef@yahoo.com

مصر

Egypt

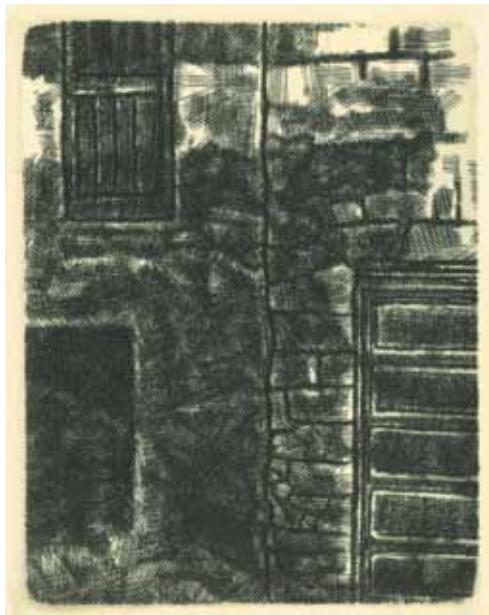
Egypte



الحاج الحكيم، إزميل
The Wise Pilgrim/Le sage pèlerin
Burin
10 x 7.6 cm, 1/20, 2012



بدون عنوان 1، إزميل
Untitled 1/Sans titre 1
Burin
10 x 7.6 cm, 3/20, 2012



بدون عنوان 2, إزميل
Untitled 2/Sans titre 2
Burin
10 x 7.6 cm, 3/20, 2012





آنا جاجيتش
Ana Jagić

ajagic@gmail.com

کرواتیا
Croatia
Croatie



باسم الأب III. حفر غائر
In the Name of the Father III/Au nom du père III
Etching/Eau-forte
7.5 x 11.5 cm, 4/4, 2012



باسم الأب II. حفر غائر
In the Name of the Father II/Au nom du père II
Etching/Eau-forte
7.5 x 11.5 cm, 4/4, 2012



باسم الأب ا. حفر غائر
In the Name of the Father I/Au nom du père I
Etching/Eau-forte
7.5 x 11.5 cm, 4/4, 2012



К



فاطمة كمال
Fatma Kamal

fkoky30@yahoo.com

مصر
Egypt
Egypte



نساء الزهرة. حفر حمضي
Venus Women/Femmes de Vénus
Aquatorte/Eau-forte
10 x 10 cm, 3/5, 2013



نساء الزهرة. حفر حمضي
Venus Women/Femmes de Vénus
Aquatorte/Eau-forte
10 x 10 cm, 4/6, 2013



رجل المريخ. حفر حمضي
Mars Man/Homme de Mars
Aquatorte/Eau-forte
7 x 10 cm, 4/6, 2013



رجل المريخ. حفر حمضي
Mars Man/Homme de Mars
Aquatorte/Eau-forte
7 x 10 cm, 2/5, 2013



نساء الزهرة. حفر حمضي
Venus Women/Femmes de Vénus
Aquaforce/Eau-forte
7 x 10 cm, 4/5, 2013



نساء الزهرة. حفر حمضي
Venus Women/Femmes de Vénus
Aquaforce/Eau-forte
10 x 7 cm, 3/5, 2013



هيذر راين كيلي
Heather Ryan Kelley

heatherryankelley@gmail.com

الولايات المتحدة الأمريكية
USA
Etats-Unis



جد. حفرة غائر
Mesa
Etching/Eau-forte
5 x 7 cm, 1/25, 2008





أودري فان كيرك
Audrey Van Kirk

avkirk@cox.net

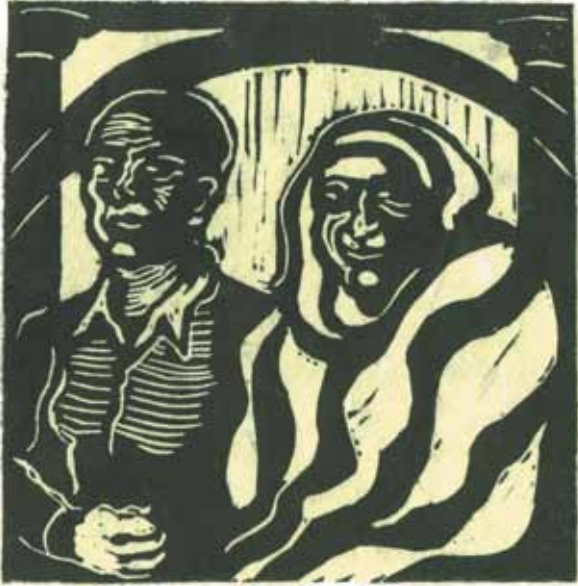
الولايات المتحدة الأمريكية
USA
Etats-Unis



المحور الصغير I. لينوليوم
Small Pivot I/Petit pivot I
Linocut and Chine Collé/Linogravure et chine collé
7.5 x 10 cm, U.I, 2012



المحور الصغير II. لينوليوم
Small Pivot II/Petit pivot II
Linocut and Chine Collé/Linogravure et chine collé
7.5 x 10 cm, U.I, 2012



محطة بنسلفانيا بنيويورك. لينوليوم
Penn Station NYC/Gare de Penn Station de New York
Linocut and Chine Collé/Linogravure et chine collé
10 x 10 cm, U.I, 2012





كارينا كوبتشينسكا-

يانيشيفسكا

**Karina Kopczyńska-
Janiszewska**

karinkakj@gmail.com

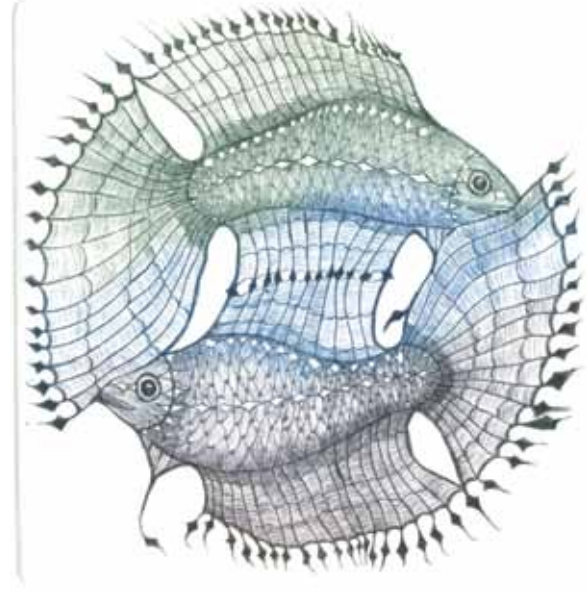
بولندا

Poland

Pologne



سمكة مع تفاحة. حفر غائر C8
Fish with Apple/Poisson et pomme
Intaglio C8
9.9 x 9.9 cm, 41/100, 2010



سمكتان. حفر غائر C8
Two Fishes/Deux poissons
Intaglio C8
10 x 9.9 cm, 44/100, 2010



ريش الحديقة العامة. حفر غائر C8
Park Feathers/Plumes du parc
Intaglio C8
9.7 x 9.7 cm, 20/100, 2010





إیوا کوتیلاک-کاتامای
Ewa Kutylak-Katamay

ewa@kutylak.com

بولندا
Poland
Pologne



اللقاء، ميزوتينت
The Meeting/La réunion
Mezzotint/Manière noire
7 x 10 cm, 10/40, 2010



المفتاح، حفر جاف، ميزوتينت
The Key/La clé
Drypoint, Mezzotint/Pointe sèche, manière noire
9 x 9 cm, 5/40, 2012





البوتو. حفر جاف. ميزوتينت
Butoh/Butō
Drypoint, Mezzotint/Pointe sèche, manière noire
8 x 9 cm, 3/40, 2012



L



جو آن لانفيل

Jo Ann Lanneville

j.lanneville@cgocable.ca

كندا
Canada



طيران، أكواتينت، حفر جاف
Flying/Vol
Aquatint, Drypoint/Aquatinte, pointe sèche
10 x 10 cm, 1/10, 2012



مثل الحجر، أكواتينت، حفر جاف
Like a Rock/Comme un roc
Aquatint, Drypoint/Aquatinte, pointe sèche
10 x 10 cm, 9/10, 2012



الصليب، أكواتينت، حفر جاف
The Cross/La Croix
Aquatint, Drypoint/Aquatinte, pointe sèche
10 x 10 cm, 7/10, 2012





إيفا موسينج لارسن
Eva Møssing Larsen

eva.larsen@comhem.se

الدنمارك
Denmark
Danemark



316

الماس يبقى للأبد. أكواتينت وحفر غائر
A Diamond is Forever/Un diamant est pour toujours
Aquatint Etching/Aquatinte
3 x 2.6 cm, 5/20, 2010



317

الإمساك بقوس قزح. أكواتينت وحفر غائر
To Catch a Rainbow/Pour attraper un arc-en-ciel
Aquatint and Soft Ground Etching/Aquatinte et gravure au
vernis mou
2.8 x 3.5 cm, 5/20, 2010



مسبرات داكنة، أكواتينت وحفر غائر
Dark Delights/Sombres délices
Aquatint and Soft Ground Etching/Aquatinte et gravure au
verniss mou
2.6 x 3.1 cm, 5/20, 2010





هوا مينج لين
Hua Meng Lin

mhlin92@gmail.com

تايوان
Taiwan
Tāiwan



أوردة. خميض ضوئي
Veins/Veines
Solar Plates/Plaque photopolymère
10 x 9.3 cm, 2/10, 2012



نرجس. خميض ضوئي
Narcissus/Narcisse
Solar Plates/Plaque photopolymère
10 x 9.3 cm, 3/10, 2012



أقحوان، خميض ضوئي
Chrysanthemum/Chrysanthème
Solar Plates/Plaque photopolymère
10 x 9.3 cm, 2/10, 2012



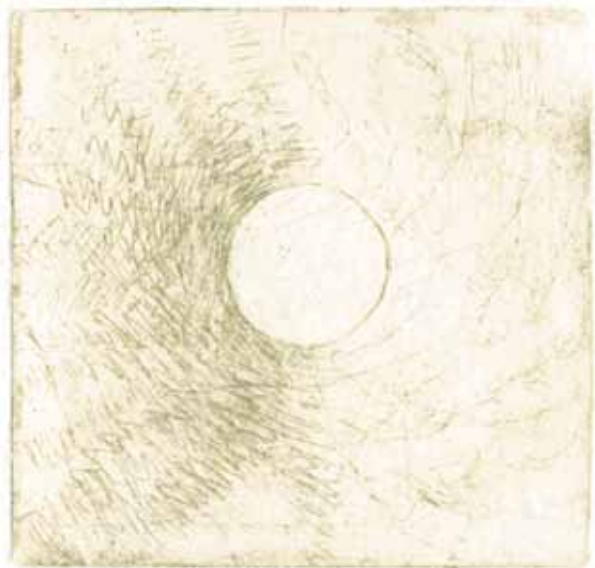


آن لوفنستاين
Ann Löwenstein

annlowenstein@gmail.com

السويد
Sweden
Suède

Ann Löwenstein
آن لوفنستاین



328

فجر، حفر غائر
Alba
Etching/Eau-forte
8 x 8 cm, 1/10, 2008



Ann Löwenstein
آن لوفنستاین

329

إضاءة، حفر غائر
Lightening/Eclaircissement
Etching/Eau-forte
4 x 8 cm, 1/10, 2008



وهج الشمس، مونوتايب
Protuberans/Protubérance solaire
Monotype
7.5 x 10 cm, 1/1, 2012



M



نهاد سعيد مبروك

Nehad Saeed Mabrok

nehad_saeed1986@yahoo.com

مصر
Egypt
Egypte



بدون عنوان 1. حفر غائر، أكواتينت
Untitled 1/Sans titre 1
Etching and Aquatint/Eau-forte et aquatinte
7 x 5.5 cm, 1/5, 2013



بدون عنوان 2. حفر غائر، أكواتينت
Untitled 2/Sans titre 2
Etching and Aquatint/Eau-forte et aquatinte
7 x 5.5 cm, 1/5, 2013



بدون عنوان 3, حفر غائر، أكوأتينت
Untitled 3/Sans titre 3
Etching and Aquatint/Eau-forte et aquatinte
7 x 5.5 cm, 1/5, 2013



بدون عنوان 4, حفر غائر، أكوأتينت
Untitled 4/Sans titre 4
Etching and Aquatint/Eau-forte et aquatinte
7 x 5.5 cm, 2/5, 2013



أولا مادسن
Ulla Madsen

Umadsen53@gmail.com

الدنمارك
Denmark
Danemark



342

المرآة المائية 1. فوتوبوليمر
Water Mirror 1/Miroir d'eau 1
Photopolymer/Photopolymère
10 x 10 cm, 1, 2012



343

المرآة المائية 2. فوتوبوليمر
Water Mirror 2/Miroir d'eau 2
Photopolymer/Photopolymère
10 x 10 cm, 1, 2012



المرآة المائية 4, فوتوبوليمر
Water Mirror 4/Miroir d'eau 4
Photopolymer/Photopolymère
10 x 10 cm, 1, 2012



المرآة المائية 3, فوتوبوليمر
Water Mirror 3/Miroir d'eau 3
Photopolymer/Photopolymère
10 x 10 cm, 1, 2012



المرآة المائية 5، فوتوبوليمر
Water Mirror 5/Miroir d'eau 5
Photopolymer/Photopolymère
10 x 10 cm, 1, 2012





جرانت ماكجين
Grant McGean

gmcgean@cogeco.ca

كندا
Canada



صدي بحري II. لينوليوم
Maritime Echo II/Echo maritime II
Linocut/Linogravure
9.7 x 9.9 cm, 5/5, 2012



شاطئ II. لينوليوم
Shoreline II/Bord de mer II
Linocut/Linogravure
10 x 10 cm, 5/5, 2012



خليج النسور II. لينوليوم
Eagle Bay II/Baie Eagle II
Linocut/Linogravure
9.8 x 10 cm, 5/5, 2012





آنا ميلانو

Ana Melano

anamelano@arnet.com.ar

الأرجنتين

Argentina

Argentine



356

C3 + C5. إنه زَرٌّ كافٍ ا. ...Is enough a button I/... Il suffit un bouton I
C3 + C5
10 x 10 cm, 3/12, 2012



357

C3 + C5 + C6. إنه زَرٌّ كافٍ III. ...Is enough a button III/... Il suffit un bouton III
C3 + C5 + C6
10 x 10 cm, 3/10, 2012



إنه زڤ كافِ VI. C3 + C5 + C6
...Is enough a button VI/... Il suffit un bouton VI
C3 + C5 + C6
10 x 10 cm, 3/12, 2012





تساي منج-هسيا
Tsai Meng-Hsia

n02190218@gmail.com

الصين
China
Chine

Tsai Meng-Hsia
تساي منج-هسيا



362

أمل. حفر في الخشب
Hope/Espoir
Wood Engraving/Gravure sur bois
10 x 9 cm, 2/30, 2012

Tsai Meng-Hsia
تساي منج-هسيا



363

نظرة سريعة. ميزوتينت
Peep/Coup d'oeil
Mezzotint/Manière noire
10 x 7 cm, 3/30, 2012



خطوة، أكواتينت
Step/Pas
Aquatint/Aquatinte
10 x 6.5 cm, 2/30, 2012





مارسيلا ميراندا

Marcela Miranda

marmir56@gmail.com

الأرجنتين
Argentina
Argentine



سلسلة اليوم III. X6
Serie Gufi Civette III/Owl Series III/Série des Chouettes Gufi III
X6
7 x 10 cm, 8/15, 2012



سلسلة اليوم V. X6
Serie Gufi Civette V/Owl Series V/Série des Chouettes Gufi V
X6
10 x 6.8 cm, 1/15, 2012



سلسلة اليوم VI .X6
Serie Gufi Civette VI/Owl Series VI/Série des Chouettes Gufi VI
X6
10 x 7 cm, 1/15, 2012





ألكسندر ليكا ملادينوفيتش

**Aleksandar Leka
Mladenović**

lekaml@yahoo.com

صربيا
Serbia
Serbie



374

دومينو. حفر غائر وأكواتينت
Domino
Etching and Aquatint/Eau-forte et aquatinte
6.7 x 10 cm, 15/30, 2006



375

الصندوق. حفر غائر وأكواتينت
The Box/La boîte
Etching and Aquatint/Eau-forte et aquatinte
7 x 8 cm, 4/30, 2000



الجائط. حفر غائر وأكواتينت
The Wall/Le mur
Etching and Aquatint/Eau-forte et aquatinte
9.6 x 8 cm, 9/30, 2000





نان مولدر

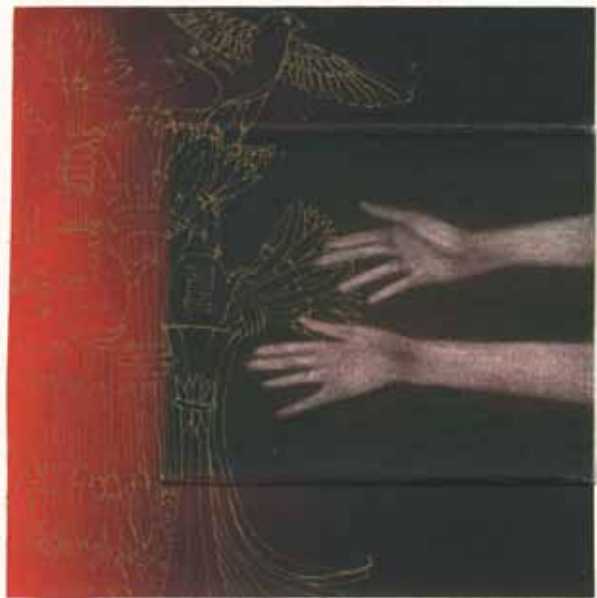
Nan Mulder

nan_mulder@yahoo.co.uk

هولندا

Netherlands

Pays-Bas



عرض صغير أ. ميزوتينت وطباعة شاشة
Small Offering I/Petit don I
Mezzotint and Screen Printing/Manière noire et sérigraphie
10 x 10 cm, 1/5, 2012



عرض صغير ب. ميزوتينت وطباعة شاشة
Small Offering II/Petit don II
Mezzotint and Screen Printing/Manière noire et sérigraphie
10 x 9.8 cm, 1/5, 2012



بيت الأحلام، طباعة شاشة
House of Dreams/Maison de rêves
Screen Printing/Sérigraphie
9.8 x 9.7 cm, 4/22, 2010





كريستينا جلاديس مونيوز
Cristina Gladys Muñoz

gladys2007@gmail.com

الأرجنتين
Argentina
Argentine



ثالوث، نقيق الضفدع، X-6/4
Trio, croac/Trio, croak/Trio, coasement
X-6/4
10 x 10 cm, 12/16, 2011



ملاك وقط، X-6/4
Angel and cat/Ange et chat
X-6/4
7 x 9.3 cm, 4/103, 2011



N



مدحت نصر

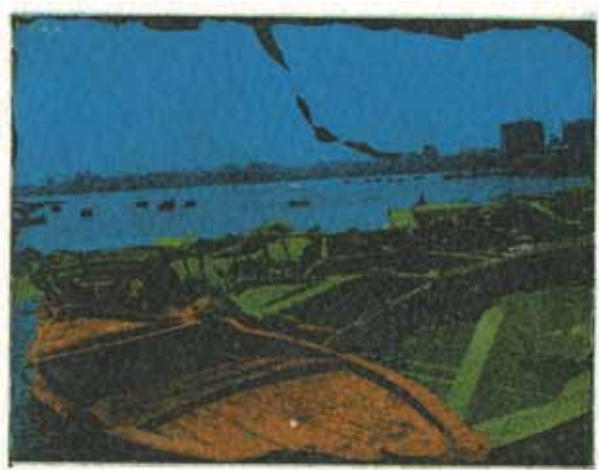
Medhat Nasr

medhatnas@yahoo.com

مصر

Egypt

Egypte



منظر طبيعي 1, فوتوبوليمر ملون
Landscape 1/Paysage 1
Colored Photopolymer/Photopolymère coloré
9 x 7 cm, 2/3, 2011



منظر طبيعي 2, فوتوبوليمر ملون
Landscape 2/Paysage 2
Colored Photopolymer/Photopolymère coloré
9 x 6.5 cm, 3/3, 2011



إيفانا ألكسندر ناستسكي
Ivana Aleksandar Nasteski

i_nasteska@yahoo.com

مقدونيا
Macedonia
Macédoine



حسب الرغبة. حفر غائر
Ad Libitum
Etching/Eau-forte
10 x 10 cm, 1/3, 2012



حت الشمس. حفر غائر
Under the Sun/Sous le soleil
Etching/Eau-forte
10 x 10 cm, 1/3, 2012



امراة تتحدث. حفر غائر
Woman Talking/Une femme qui parle
Etching/Eau-forte
10 x 10 cm, 1/3, 2012

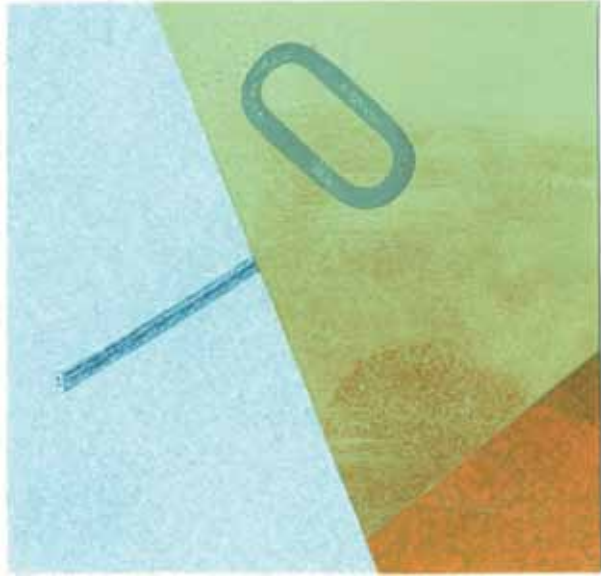




جوليا نيلسون-جال
Julia Nelson-Gal

julianelsongal@gmail.com

الولايات المتحدة الأمريكية
USA
Etats-Unis



زوال 1. كولا جراف. خشب. كولا ج
Impermanence (#1)/Fugacité (#1)
Collagraphy, Wooden Type, Collage/Collagraphie, caractère
en bois, collage
10 x 10 cm, Unique, 2012



زوال 4. كولا جراف. خشب
Impermanence (#4)/Fugacité (#4)
Collagraphy, Wooden Type/Collagraphie, caractères en bois
10 x 10 cm, Unique, 2012



زوال 6، كولاجراف. كولاچ
Impermanence (#6)/Fugacité (#6)
Collagraphy, Collage/Collagraphie, collage
10 x 10 cm, Unique, 2012

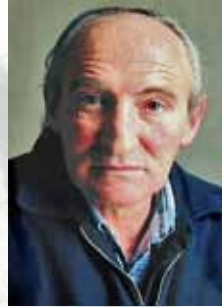


زوال 7، كولاجراف. خشب. كولاچ
Impermanence (#7)/Fugacité (#7)
Collagraphy, Wooden Type, Collage/Collagraphie, caractères
en bois, collage
10 x 10 cm, Unique, 2012



زوال 8. كولاجراف. كولاچ
Impermanence (#8)/Fugacité (#8)
Collagraphy, Collage/Collagraphie, collage
10 x 10 cm, Unique, 2012

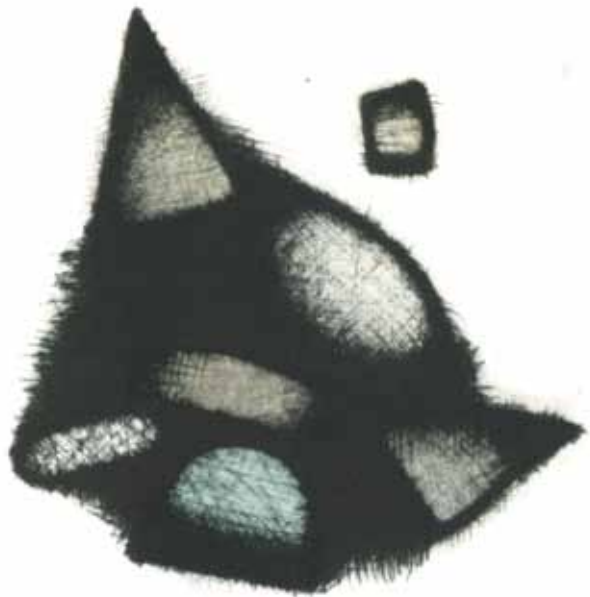




إيفان نينوف
Ivan Ninov

ivan_ninov@abv.bg

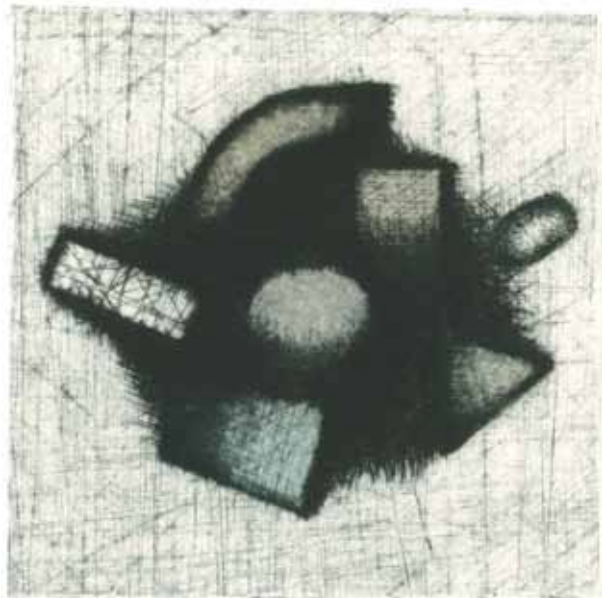
بلغاريا
Bulgaria
Bulgarie



بدون عنوان. حفر جاف
Untitled/Sans titre
Drypoint/Pointe sèche
10 x 10 cm, 3/10, 2012



مشهد خيالي. حفر جاف
Imagined Scenery/Scène imaginaire
Drypoint/Pointe sèche
10 x 10 cm, 5/10, 2012



فراغ. حفر جاف
Space/Espace
Drypoint/Pointe sèche
10 x 10 cm, 3/12, 2012





آن-کریستین لیندفال نوردبرج
**Anne-Christine Lindvall
Nordberg**

ac.lindvall@posthem.se

السويد
Sweden
Suède



کرسی III، حفر جاف
Stol III/Chair III/Chaise III
Drypoint/Pointe sèche
7.5 x 10 cm, 11/15, 2010



شجره، حفر جاف
Träd/Tree/Arbre
Drypoint/Pointe sèche
7.4 x 9.7 cm, 12/15, 2011



سلطانية، حفر جاف
Skål/Bowl/Bol
Drypoint/Pointe sèche
10 x 7.6 cm, 11/15, 2011



Handwritten text in Arabic script, likely a document or letter, written on aged paper. The text is dense and covers most of the page.



فابيولا نوتاري
Fabiola Notari

bionotari@gmail.com

البرازيل
Brazil
Brésil

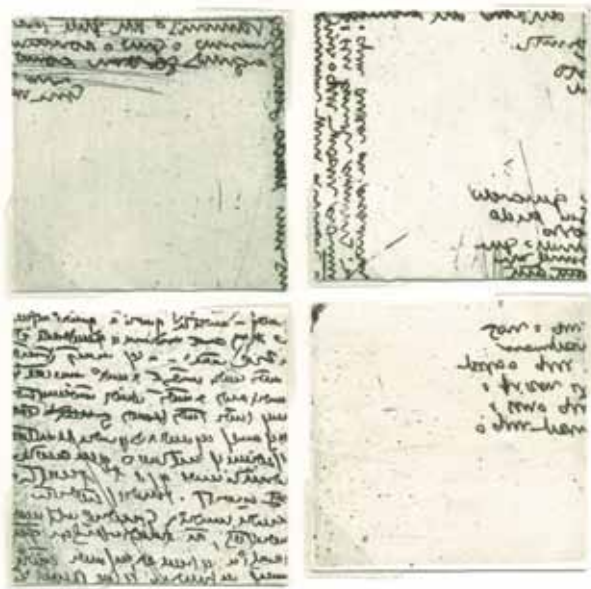
Handwritten text in Arabic script, partially obscured by a diagonal white line. The text is faint and difficult to read.



وصفة. أزميل
Receita/Recipe/Recette
Burin
5 x 5 cm, 1/3, 2010



علامات. حفر غائر
Indicios/Signs/Signes
Etching with Chine Collé/Eau-forte et chine collé
3.5 x 6.5 cm, 1/1, 2008



مقتطفات من الأيام - قصص مكررة. حفر غائر
Fragmentos de dias – Historias repetidas/Fragments of Days – Repeated
Stories/Fragments de jours – Histoires répétées
Etching with Chine Collé/Eau-forte et chine collé
10 x 10 cm, 1/1, 2010





جوان ت. ناي
Joan T. Nye

jtnye@newmexico.com

الولايات المتحدة الأمريكية
USA
Etats-Unis



430

منظر جوي 1، نقش. حفر غائر
Aerial View # 1/Vue aérienne # 1
Blind Embossing with Chine Collé/Embossage et chine collé
10 x 10 cm, Unique, 2012



431

منظر جوي 2، نقش. حفر غائر
Aerial View # 2/Vue aérienne # 2
Blind Embossing with Chine Collé/Embossage et chine collé
10 x 10 cm, Unique, 2012

Joan T. Nye
جوان ت. ناي



432

منظر جوي 3، نقش. حفر غائر
Aerial View # 3/Vue aérienne # 3
Blind Embossing with Chine Collé/Embossage et chine collé
10 x 10 cm, Unique, 2012



0



أوجو أولانيي
Ojo Olaniyi

ojoolaniyi2009@yahoo.com

نيجيريا
Nigeria



438

صداقة. حفر غائر
Friendship/Amitié
Intaglio
10 x 10 cm, 1/30, 2012



439

سلام. حفر غائر
Peace/Paix
Intaglio
10 x 10 cm, 1/30, 2012



وحدة. حفر غائر
Unity/Unité
Intaglio
10 x 10 cm, 1/30, 2012





أحمد عمر

Ahmed Omar

ahmedomer1960@hotmail.com

مصر
Egypt
Egypte



ثلاثية الثورة 1. حفر على الخشب
Revolution Triad 1/Trilogie de la révolution 1
Woodcut/Xylographie
10.5 x 10 cm, 1/6, 2013



ثلاثية الثورة 2. حفر على الخشب
Revolution Triad 2/Trilogie de la révolution 2
Woodcut/Xylographie
10.5 x 10 cm, 1/6, 2013



ثلاثية الثورة 3, حفر على الخشب
Revolution Triad 3/Trilogie de la révolution 3
Woodcut/Xylographie
10.5 x 10 cm, 1/6, 2013





بوجان أوتاسيفيتش
Bojan Otasevic

botasevic@sbb.rs

صربيا
Serbia
Serbie



450

ورق، حفر غائر
Paper/Papier
Intaglio
10 x 8 cm, AP, 2010

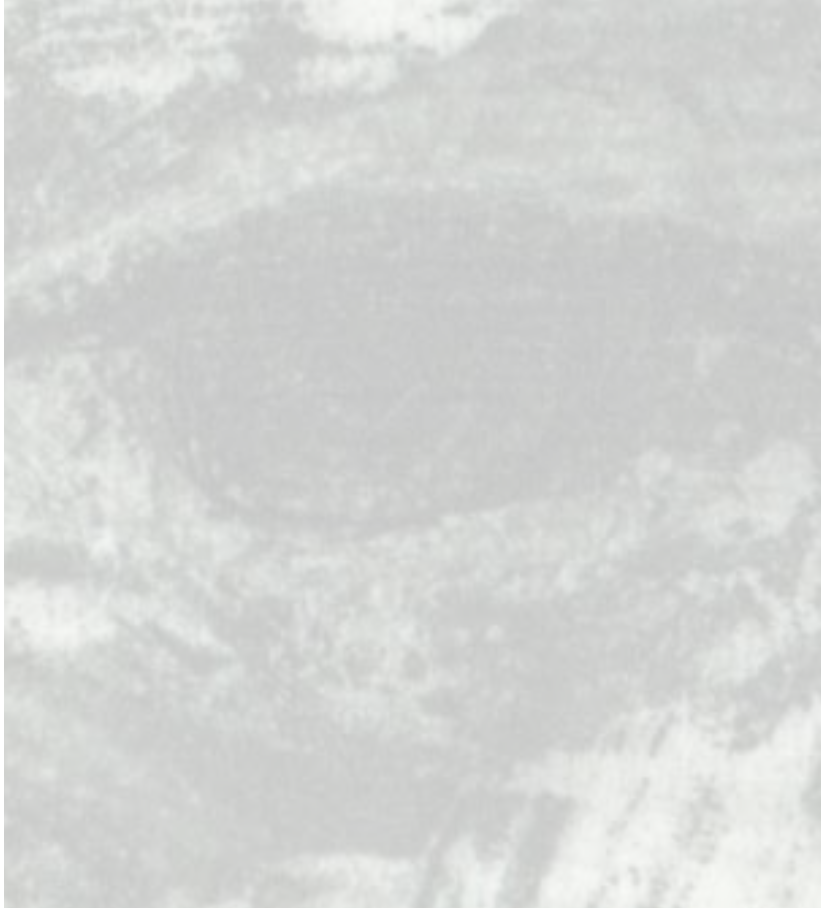


451

"باجينز"، حفر غائر
"Bagins"
Intaglio
9.5 x 5.8 cm, AP, 2010



تفكير، حفر غائر
Reflection/Réflexion
Intaglio
4.4 x 7 cm, AP, 2000





كات أوترام
Cat Outram

catoutram@gmail.com

المملكة المتحدة
UK
Royaume-Uni



قوة الأخضر 1. حفر غائر
Power of Green 1/Le pouvoir du vert 1
Etching with Chine Collé/Eau-forte et chine collé
10 x 10 cm, 1/10, 2012



قوة الأخضر 2. حفر غائر
Power of Green 2/Le pouvoir du vert 2
Etching with Chine Collé/Eau-forte et chine collé
10 x 10 cm, 1/10, 2012



قوة الأخضر 3. حفر غائر
Power of Green 3/Le pouvoir du vert 3
Etching with Chine Collé/Eau-forte et chine collé
10 x 10 cm, 1/10, 2012



P



تريسا بيدروسو

Teresa Pedroso

pedrosoteresa@gmail.com

البرتغال
Portugal



464

رقم 1 - بدون عنوان. أكواتينت. حفر غائر
Nº 1 No Title/Nº 1 Sans titre
Aquatint, Etching, Sugar Lift/Aquatinte, eau-forte, gravure
au sucre
9.7 x 7.8 cm, 2/6, 2012

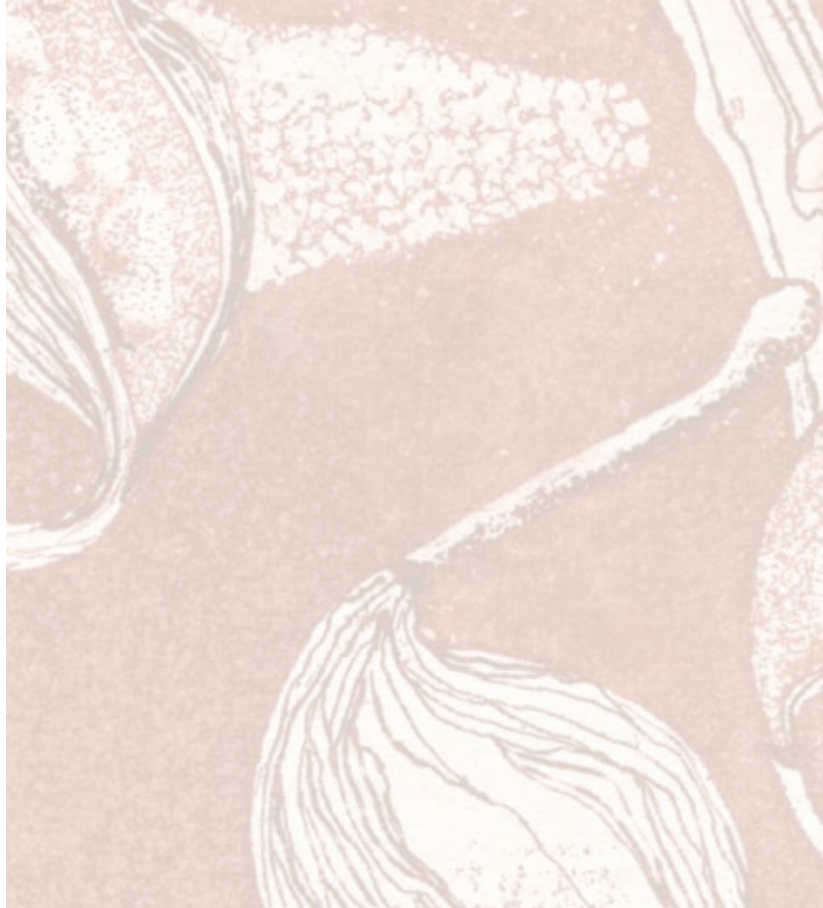


465

رقم 2 - بدون عنوان. أكواتينت. حفر غائر
Nº 2 No Title/Nº 2 Sans titre
Aquatint, Etching/Aquatinte, eau-forte
7.1 x 9.8 cm, 5/6, 2010



رقم 3 - بدون عنوان. أكوأتينت. حفر غائر
N° 3 No Title/N° 3 Sans titre
Aquatint, Etching/Aquatinte, eau-forte
9.4 x 9.3 cm, 6/6, 2012





ماريلين بييرسالو
Marilyn Piirsalu

marip@mail.com

إيستونيا
Estonia
Estonie



470

بورتريه، حفر جاف
Portrait
Drypoint/Pointe sèche
10 x 9.8 cm, 4/5, 2012

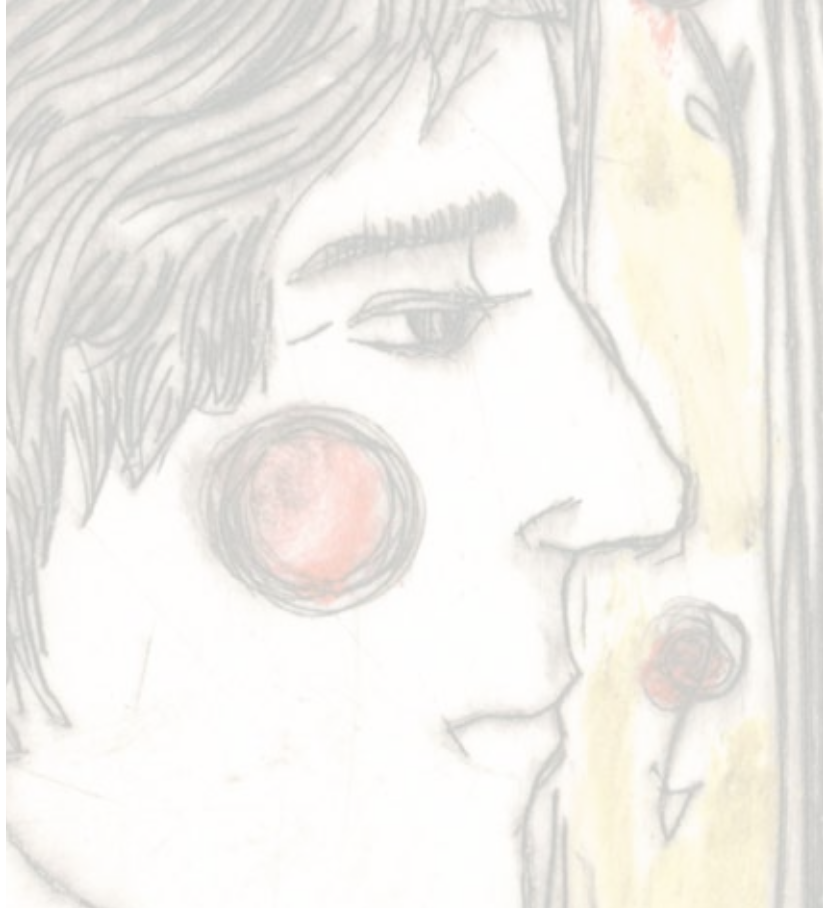


471

عزيزي الدب، حفر جاف
Dear Bear/Cher ours
Drypoint/Pointe sèche
10 x 9.8 cm, 2/3, 2012



أرملتان. حفر جاف
Widows/Veuves
Drypoint/Pointe sèche
10 x 10 cm, 10/10, 2012





فرناندو خافيير بوليتو

Fernando Javier Polito

fernandopolito@hotmail.com

الأرجنتين
Argentina
Argentine



الخنزير! حفر على البلاستيك
The Pig!!! / Le cochon !!!
Plastic Engraving/Gravure sur plastique
10 x 10 cm, 5/10, 2008



امتصاص... حفر على البلاستيك
Suck.../Sucer...
Plastic Engraving/Gravure sur plastique
10 x 10 cm, 1/10, 2007



السمكة، حفر على البلاستيك
The Fish/Le poisson
Plastic Engraving/Gravure sur plastique
10 x 10 cm, 4/10, 2008



Q



آنا كاراسكو كوینتانا
Ana Carrasco Quintana

ana.moraverde@gmail.com

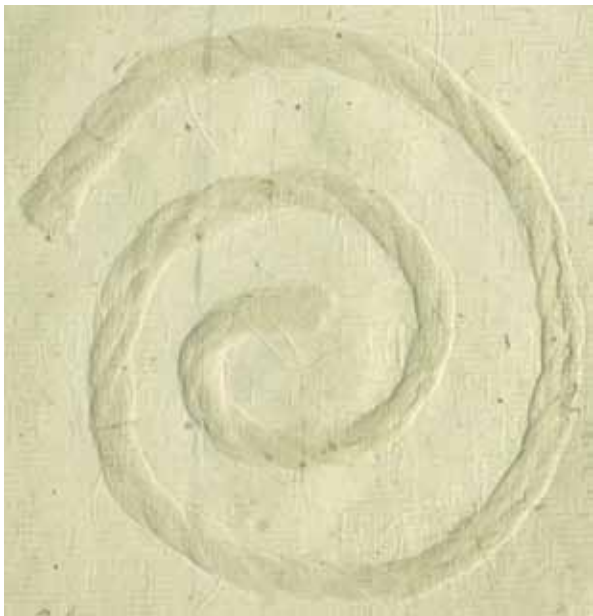
پيرو
Peru
P rou



المرأة "جي". طباعة شاشة حريرية
The G woman/La femme G
Silkscreen/Sérigraphie
7 x 5 cm, 2/5



تابوت، طباعة شاشة حريرية
Sarcophagus/Sarcophage
Silkscreen/Sérigraphie
8 x 5 cm, 2/5



"جي". ڪولاجراف

G

Collagraphy/Collagraphie

8.3 x 7.4 cm, 3/5



R



سلوبودان رادوچکوفيتش
Slobodan Radojkovic

radojkovic.slobodan@gmail.com

صربيا
Serbia
Serbie



غليون ونجم أصفر . حفر على الخشب
Pipe and Yellow Star/Pipe et étoile jaune
Woodcut/Xylographie
10 x 10 cm, 2/10x1, 2012



غليون ومشط أحمر . حفر على الخشب
Pipe and Red Comb/Pipe et peigne rouge
Woodcut/Xylographie
10 x 10 cm, 2/10x1, 2012



تصفيفة شعر، حفر على الخشب
Pettinatura/Hairdo/Coiffure
Woodcut/Xylographie
10 x 10 cm, 4/10x1, 2012





ريتشل راميريز

Rachel Ramirez

rachel.ramirez@gmail.com

المملكة المتحدة

UK

Royaume-Uni



498

سمكة ذهبية. لينوليوم
Carassius Auratus
Lino on Hosho Paper/Lino sur papier Hosho
10 x 10 cm, AP 1/2, 2012



499

سمكة دائرية مرقطة. لينوليوم
Ryukin
Lino on Hosho Paper/Lino sur papier Hosho
10 x 10 cm, AP 1/2, 2012



500

قنفذ البحر 1. لينوليوم
Echinocardium Cordatum 1
Lino on Cork, Hosho Paper, Backing/Lino sur liège, papier
Hosho, support
10 x 10 cm, AP 1/2, 2012



501

قنفذ البحر 2. لينوليوم
Echinus Esculentus 2
Lino on Cork, Hosho Paper, Backing/Lino sur liège, papier
Hosho, support
10 x 10 cm, AP 1/2, 2012



بطاطس البحر، لينوليوم
Mellita Quinquiesperforata
Lino on Cork, Hosho Paper, Backing/Lino sur liège, papier
Hosho, support
10 x 10 cm, AP 1/2, 2012





إيمان أحمد رفعت
Eman Ahmed Rifaat

Emy86ea@yahoo.com

مصر
Egypt
Egypte



غابة. لينوليوم
Jungle
Linocut/Linogravure
10 x 10 cm, 4/4, 2013



بامبو. لينوليوم
Bamboo/Bambou
Linocut/Linogravure
10 x 10 cm, 4/4, 2013



وحيدة. لينوليوم
Alone/Seule
Linocut/Linogravure
10 x 10 cm, 1/2, 2013



فروع. لينوليوم
Branches
Linocut/Linogravure
10 x 10 cm, 2/2, 2013



ملمس، لينوليوم
Texture
Linocut/Linogravure
10 x 10 cm, 1/2, 2013

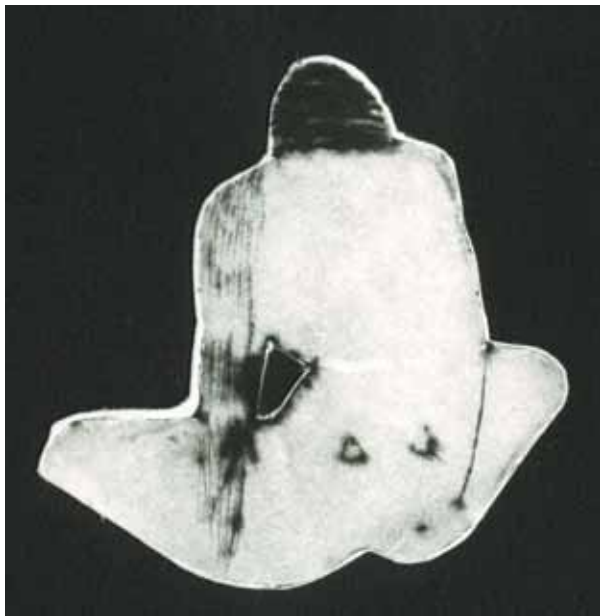




ماریجا کوزیکا روجینیتش
Marija Kokeza Roginić

bopinkitty@gmail.com

کرواتیا
Croatia
Croatie



شکل ا. حفر جاف
Figure I
Drypoint/Pointe sèche
7 x 7 cm, 1/1, 2012



شکل اا. حفر جاف
Figure II
Drypoint/Pointe sèche
7 x 6 cm, 1/1, 2012



شکل V. حفر جاف

Figure V

Drypoint/Pointe sèche
6 x 10 cm, 1/1, 2012





ميشيل روزيك

Michelle Rozic

rozicweb@yahoo.com

الولايات المتحدة الأمريكية
USA

Etats-Unis

Michelle Rozic
ميشيل روزيك



520

الحد، ميزوتينت
High Tide/Marée haute
Mezzotint/Manière noire
10 x 10 cm, 15/15, 2012



521

الجزر، ميزوتينت
Low Tide/Marée basse
Mezzotint/Manière noire
10 x 10 cm, 15/15, 2012

Michelle Rozic
ميشيل روزيك



ماجا روزمان
Maja Rožman

info@majarozman.com

كرواتيا
Croatia
Croatie



524

أسود - 1. لينوليوم
Black-1/Noir-1
Linocut/Linogravure
10 x 10 cm, 5/5, 2012



525

أسود - 2. لينوليوم
Black-2/Noir-2
Linocut/Linogravure
10 x 10 cm, 5/5, 2012



أسود - 4. لينوليوم
Black-4/Noir-4
Linocut/Linogravure
10 x 10 cm, 5/5, 2012





ماری کارمن رویز رویز

Mari Carmen Ruiz Ruiz

maruiru2@hotmail.com

إسبانيا

Spain

Espagne



شجر الملمس أ. حفر غائر وورق ذهب
Texture Tree I/Texture arbre I
Photoetching and Golden Leaf/Photogravure et feuille d'or
10 x 10 cm, P/A III/III, 2012



شجر الملمس أ. حفر غائر وورق ذهب
Texture Tree II/Texture arbre II
Photoetching and Golden Leaf/Photogravure et feuille d'or
10 x 10 cm, P/A III/III, 2012



شجر الملمس III، حفر غائر وورق ذهب
Texture Tree III/Texture arbre III
Photoetching and Golden Leaf/Photogravure et feuille d'or
10 x 10 cm, P/A III/III, 2012



S



انتصار سعد

Entissar Saad

alsarasaad@hotmail.com

مصر
Egypt
Egypte



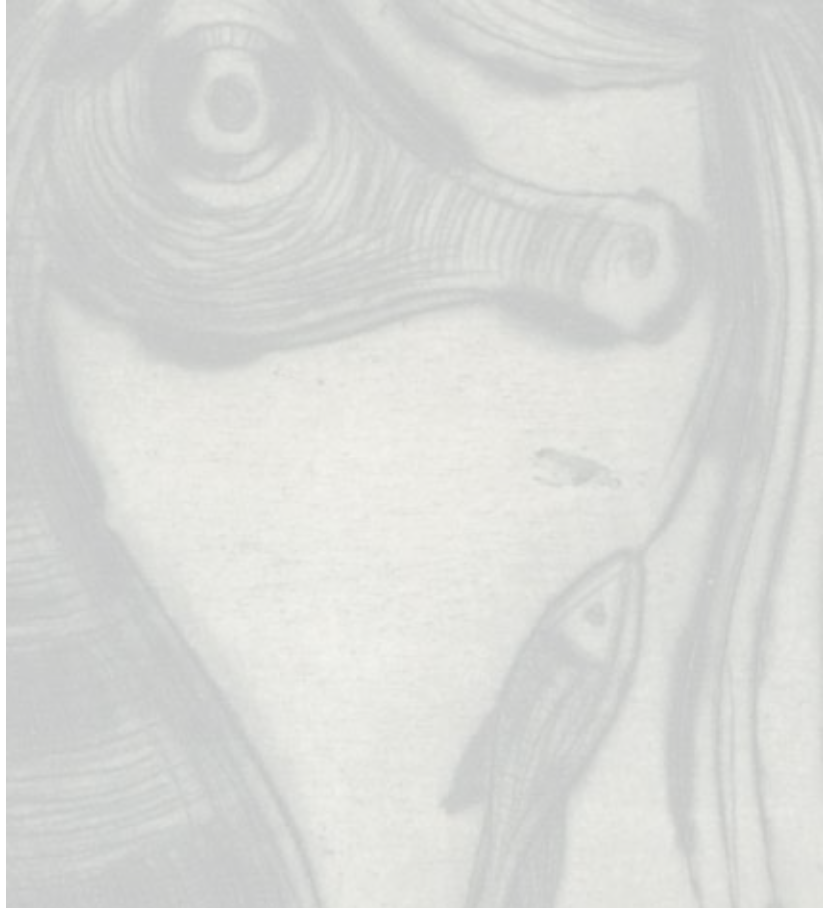
كان حلمًا، ميزوتينت
It was a Dream/C'était un rêve
Mezzotint/Manière noire
8 x 12 cm, 5/15, 2011



سراب، حفر جاف
Mirage
Drypoint/Pointe sèche
8 x 12 cm, 2/25, 2011



لحظة عتاب. حفر جاف
A Moment of Reproach/Un moment de reproche
Drypoint/Pointe sèche
8 x 12 cm, 2/15, 2011





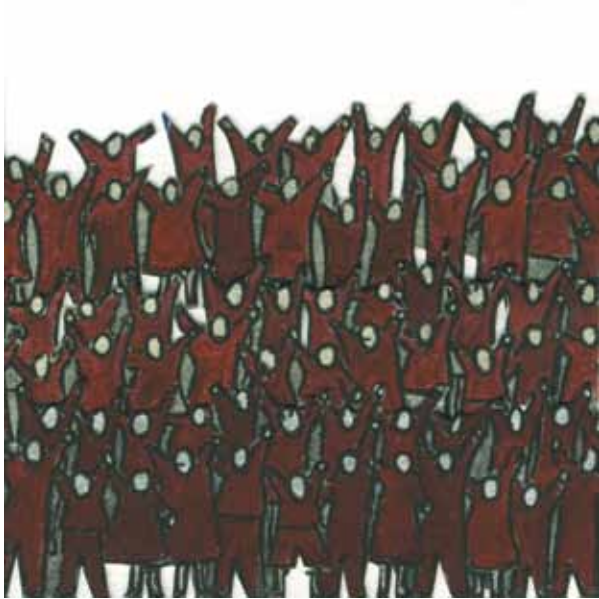
بلانكا ساكومانو

Blanca Saccomano

info@blancasaccomano.com.ar

الأرجنتين
Argentina
Argentine





544

العولة III (سلسلة). حفر غائر، تلوين يدوي
Globalización III (Serie)/Globalization III (Series)/Mondialisation III (Série)
Intaglio, Hand-Colored/Intaglio, coloré à la main
8 x 8 cm, 1/1, 2012

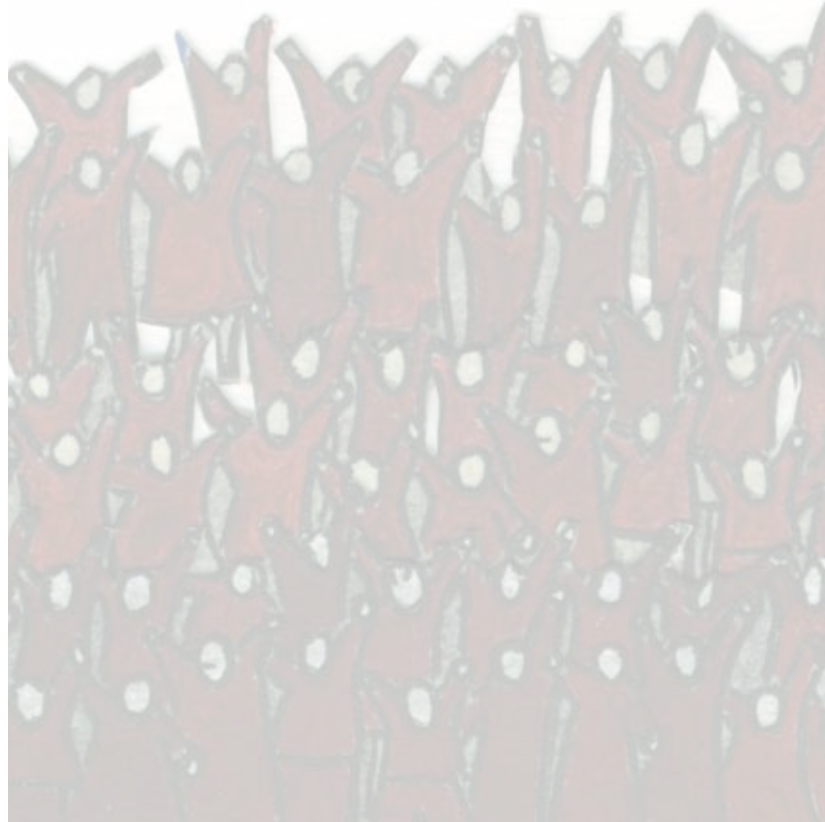


545

العولة IV (سلسلة). حفر غائر، تلوين يدوي
Globalización IV (Serie)/Globalization IV (Series)/Mondialisation IV (Série)
Intaglio, Hand-Colored/Intaglio, coloré à la main
8 x 8 cm, 1/1, 2012



العولة VI (سلسلة). حفر غائر، تلوين يدوي
Globalización VI (Serie)/Globalization VI (Series)/Mondialisation VI (Série)
Intaglio & Chine Collé
8 x 8 cm, 1/1, 2012





ريتى ساكس
Reti Saks

reti.saks@gmail.com

إيستونيا
Estonia
Estonie



أزرار, حفر جاف
Buttons/Boutons
Drypoint/Pointe sèche
10 x 10 cm, 30, 2010



لؤلؤة, حفر جاف
Pearl/Perle
Drypoint/Pointe sèche
10 x 10 cm, 30, 2010



ريشة القبعة 1. حفر جاف
Hat Feather 1/Plume de chapeau 1
Drypoint/Pointe sèche
10 x 10 cm, 30, 2010





إدريان فلوريس سانشو
Adrian Flores Sancho

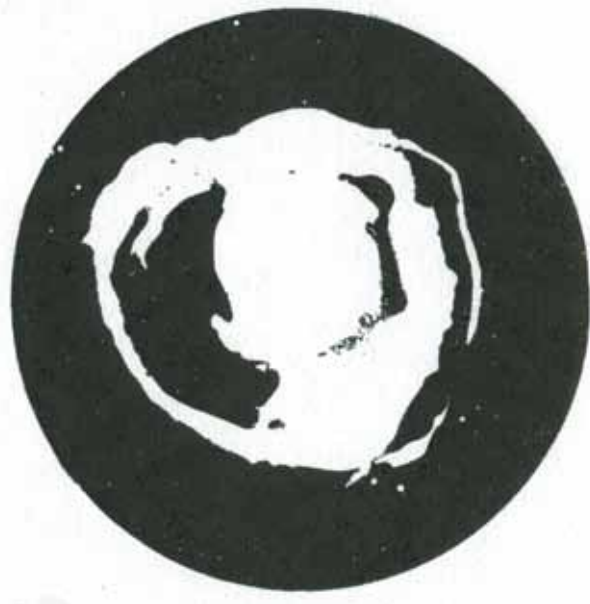
mingoilmagno@yahoo.com

كوستاريكا
Costa Rica



556

بصلة 1, حفر على الحجر
Onion 1/Oignon 1
Linograph/Linogravure
9 x 9 cm, 5/10, 2012



557

بصلة 2, حفر على الحجر
Onion 2/Oignon 2
Linograph/Linogravure
9 x 9 cm, 5/10, 2012



ليمون 1، حفر على الحجر
Lemon 1/Citron 1
Linograph/Linogravure
9 x 9 cm, 5/10, 2012





أحمد رجب صقر

Ahmed Ragab Saqr

ahmedsagr666@hotmail.com

مصر

Egypt

Egypte



تكوين 1. طباعة بارزة بدون حبر
Composition 1
Embossing/Embossage
10 x 10 cm, 2/2, 2013



تكوين 2. طباعة بارزة بدون حبر
Composition 2
Embossing/Embossage
10 x 10 cm, 2/2, 2013



تكوين 3، طباعة بارزة بدون حبر
Composition 3
Embossing/Embossage
10 x 10 cm, 2/2, 2013

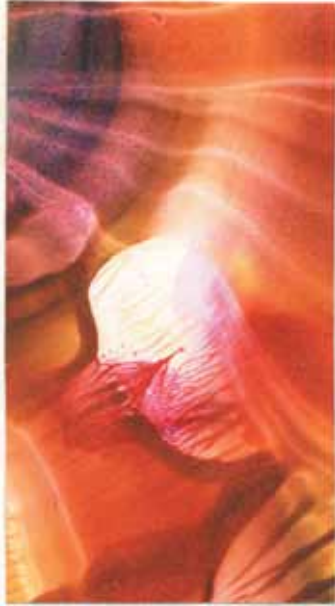




فاروق شحاتة
Farouk Shehata

J_shehata@yahoo.de

مصر
Egypt
Egypte



موسيقى الفن 1. مونوتايب
Art Music 1/Musique d'art 1
Monotype
10 x 10 cm, 1/1, 2012



موسيقى الفن 2. مونوتايب
Art Music 2/Musique d'art 2
Monotype
10 x 10 cm, 1/1, 2012



موسيقى الفن 3. مونوتايب
Art Music 3/Musique d'art 3
Monotype
10 x 10 cm, 1/1, 2012



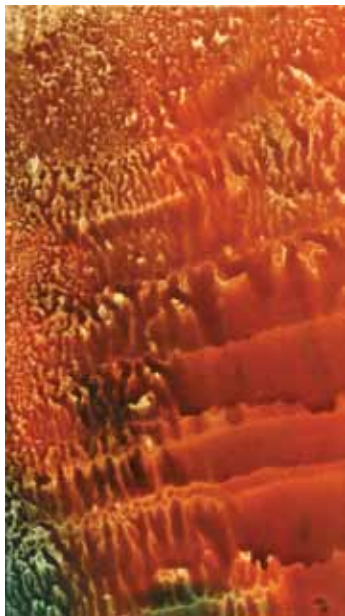
موسيقى الفن 4. مونوتايب
Art Music 4/Musique d'art 4
Monotype
10 x 10 cm, 1/1, 2012



موسيقى الفن 5. مونوتايب
Art Music 5/Musique d'art 5
Monotype
10 x 10 cm, 1/1, 2012



موسيقى الفن 6. مونوتايب
Art Music 6/Musique d'art 6
Monotype
10 x 10 cm, 1/1, 2012



موسيقى الفن 7. مونوتايب
Art Music 7/Musique d'art 7
Monotype
10 x 10 cm, 1/1, 2012



موسيقى الفن 8. مونوتايب
Art Music 8/Musique d'art 8
Monotype
10 x 10 cm, 1/1, 2012



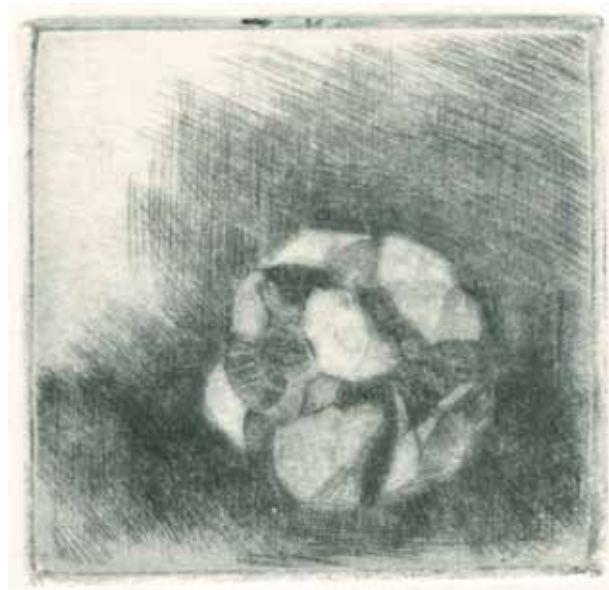
أماريليس سينيوسوجلو
Amaryllis Siniosoglou

ama_s@hotmail.com

اليونان
Greece
Grèce



إسكندر، حفر
Alexander
Engraving/Gravure
7.5 x 5 cm, 9/12



مخروط شجرة السرو، حفر جاف
Cypress Cone/Cône de cyprès
Drypoint/Pointe sèche
5 x 5 cm, 8/15



لوتشيا، حفر
Lucia
Engraving/Gravure
7.5 x 5 cm, 12/17



شجرة الزيتون، حفر غائر
Olive Tree/L'olivier
Etching/Eau-forte
5 x 5 cm, 6/18



زاركو سميليانيتش
Žarko Smiljanić

z.smiljanic@yahoo.com

صربيا
Serbia
Serbie



584

وحدة II. ميروتينت
Loneliness II/Solitude II
Mezzotint/Manière noire
10 x 10 cm, 15/50, 2008



585

وحدة III. ميروتينت
Loneliness III/Solitude III
Mezzotint/Manière noire
10 x 10 cm, 15/30, 2012



إيفانا ستانكوفيتش
Ivana Stanković

ivancica73@yahoo.com

صربيا
Serbia
Serbie



588

رقصة 2, أكواتينت
Dance 2/Danse 2
Aquatint/Aquatinte
7 x 10 cm, 5/30, 2012



589

رقصة 5, أكواتينت
Dance 5/Danse 5
Aquatint/Aquatinte
7 x 10 cm, 5/30, 2012

Ivana Stanković
إيفانا ستانكوفيتش



590

رقصة 1, أكواتينت
Dance 1/Danse 1
Aquatint/Aquatinte
7 x 10 cm, 5/30, 2012





جراسييلا سواريز
Graciela Suarez

gsuz47@gmail.com

الأرجنتين
Argentina
Argentina



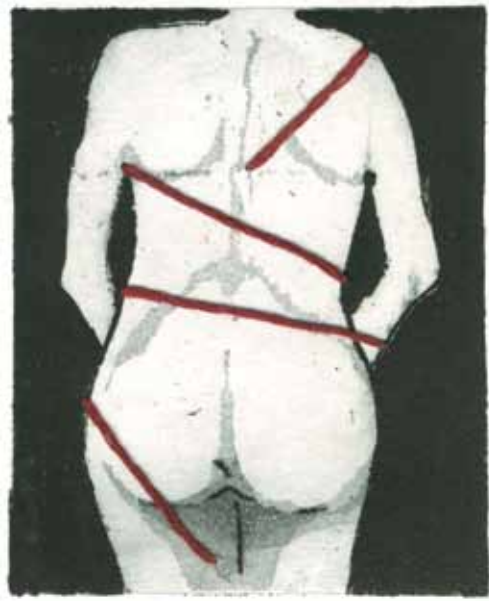
594

أفكار. حفر غائر. تلوين يدوي. خامات متنوعة
Thoughts/Pensées
Intaglio, Hand-Colored, Mix/Intaglio, coloré à la main, divers
8.5 x 9.5 cm, 1/1, 2012



595

إروتিকা. حفر غائر. تلوين يدوي. خامات متنوعة
Erotikos/Erotica/Erotique
Intaglio, Hand-Colored, Mix/Intaglio, coloré à la main, divers
8.8 x 9.5 cm, 1/1, 2012



خيط أحمر. حفر غائر، خامات متنوعة
A Red String/Un fil rouge
Intaglio, Mix/Intaglio, divers
9.7 x 8 cm, 1/1, 2012



...and the other side of the mountain
...the other side of the mountain
...the other side of the mountain

T



داجا تكيك

Danja Tekic

danjatekic@yahoo.com

صربيا
Serbia
Serbie



بدون عنوان 1. طباعة شاشة حريرية
Untitled 1/Sans titre 1
Silkscreen/Sérigraphie
6.4 x 8.7 cm, 9/11, 2011



بدون عنوان 2. طباعة شاشة حريرية
Untitled 2/Sans titre 2
Silkscreen/Sérigraphie
3.9 x 7.8 cm, 10, 2011



بدون عنوان 3، طباعة شاشة حريرية
Untitled 3/Sans titre 3
Silkscreen/Sérigraphie
3.9 x 7.3 cm, 11, 2011





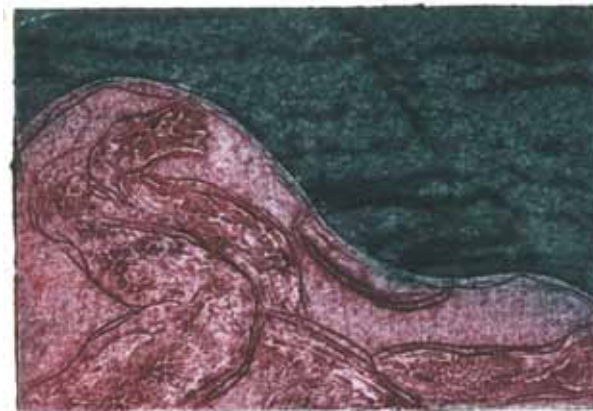
واي تنج-شاج
Wei Ting-Chang

Sugar98930@hotmail.com.tw

تايوان
Taiwan
Taiwan



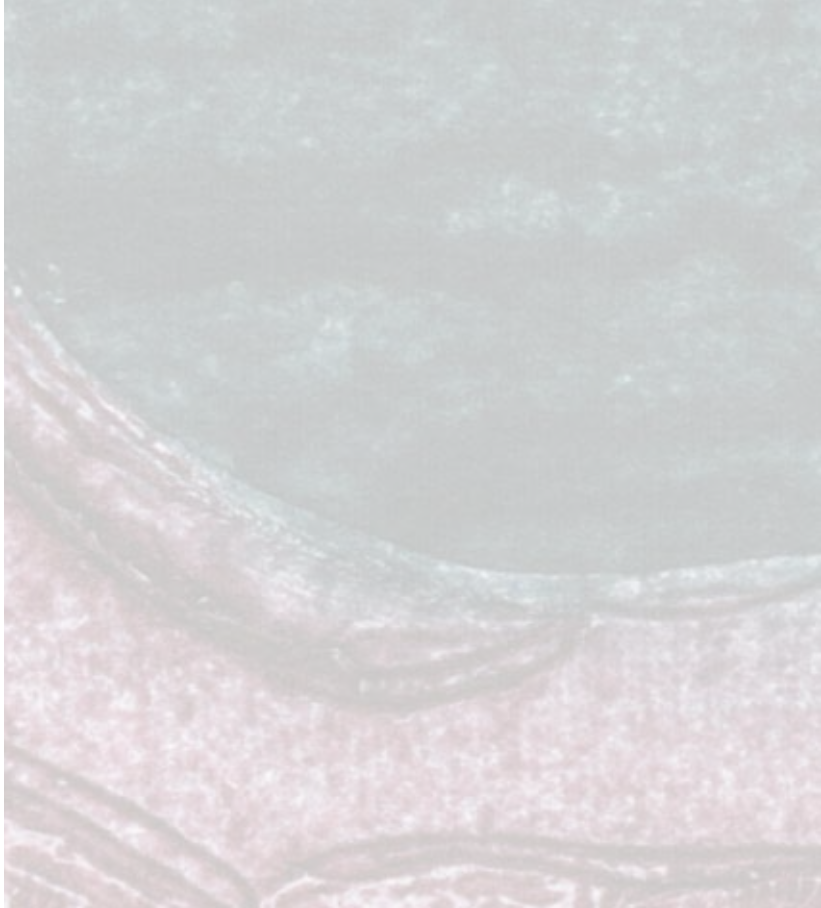
متكرر، ميزوتينت
Repeatedly/A maintes reprises
Mezzotint/Manière noire
7 x 10 cm, 2/50, 2012



أصل، حفر غائر
Origin/Origine
Paper-Etched Plate/Intaglio
7 x 10 cm, 2/5, 2012



رما. حفر غائر
Maybe/Peut-être
Paper-Etched Plate/Intaglio
7 x 10 cm, 2/5, 2012





ميريام تولبولار
Miriam Tolpolar

tolpolar@terra.com.br

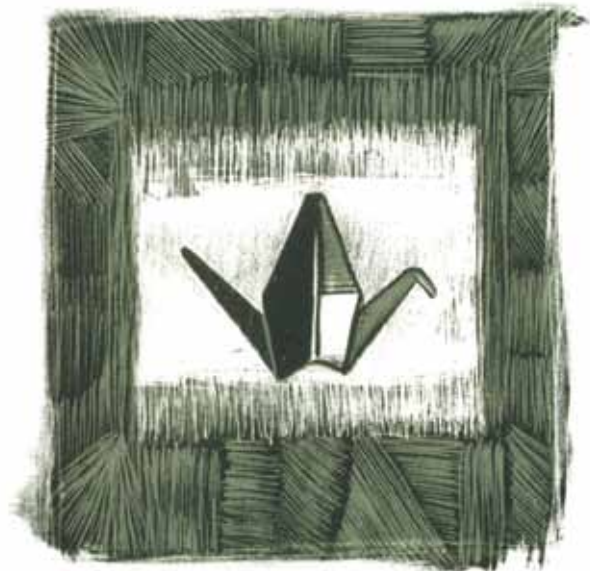
البرازيل
Brazil
Brésil



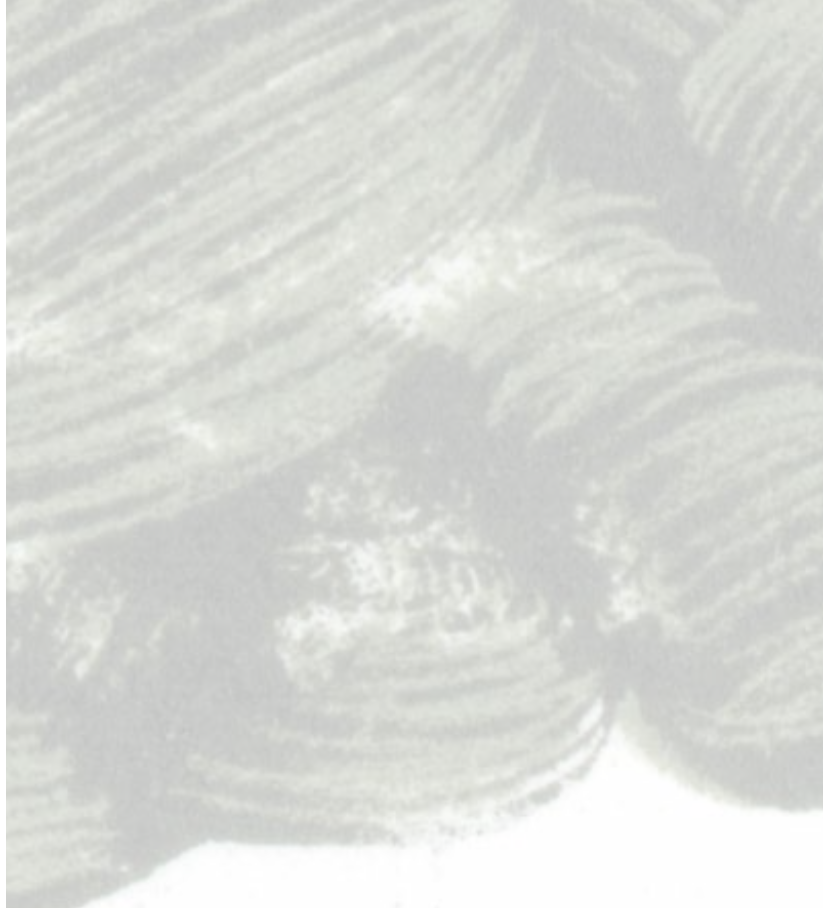
قفاز راكيل، حفر على الحجر
Glove of Raquel/Gant de Raquel
Lithography/Lithographie
10 x 4 cm, 2/7, 2012



موقدي، حفر على الحجر
My Hearth/Ma cheminée
Lithography/Lithographie
5.5 x 3 cm, 4/8, 2012



من تسورو إلى جايي. حفر على الحجر
Tsuru to Jayme/Tsuru à Jayme
Lithography/Lithographie
9 x 8 cm, 2/8, 2012

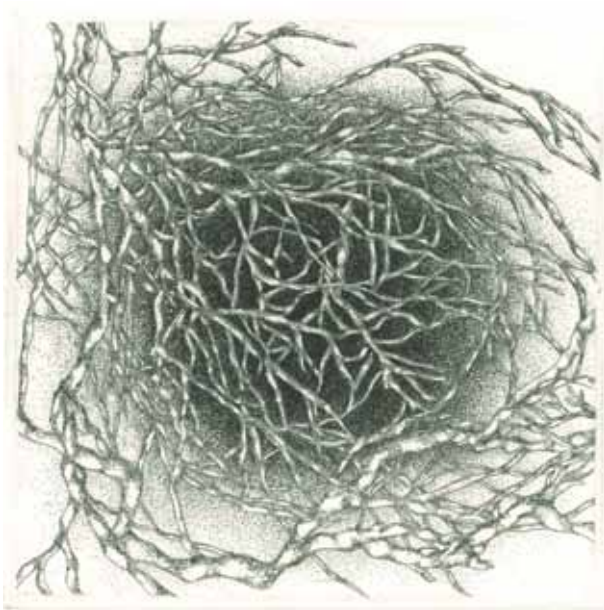




إيمي تسوشييا
Emi Tsuchiya

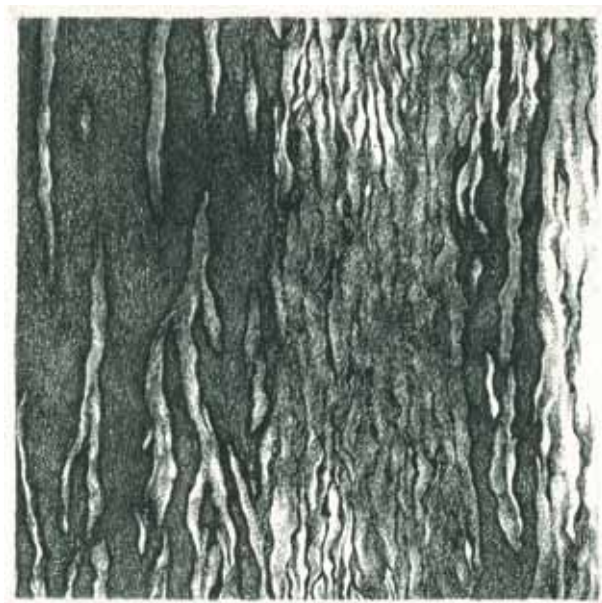
atelier-kuro@tmtv.ne.jp

اليابان
Japan
Japan



620

أغصان - عمل VII. حفر غائر
Twigs – Work VII/Branches – Œuvre VII
Intaglio
9.5 x 9.5 cm, 10/30, 2012

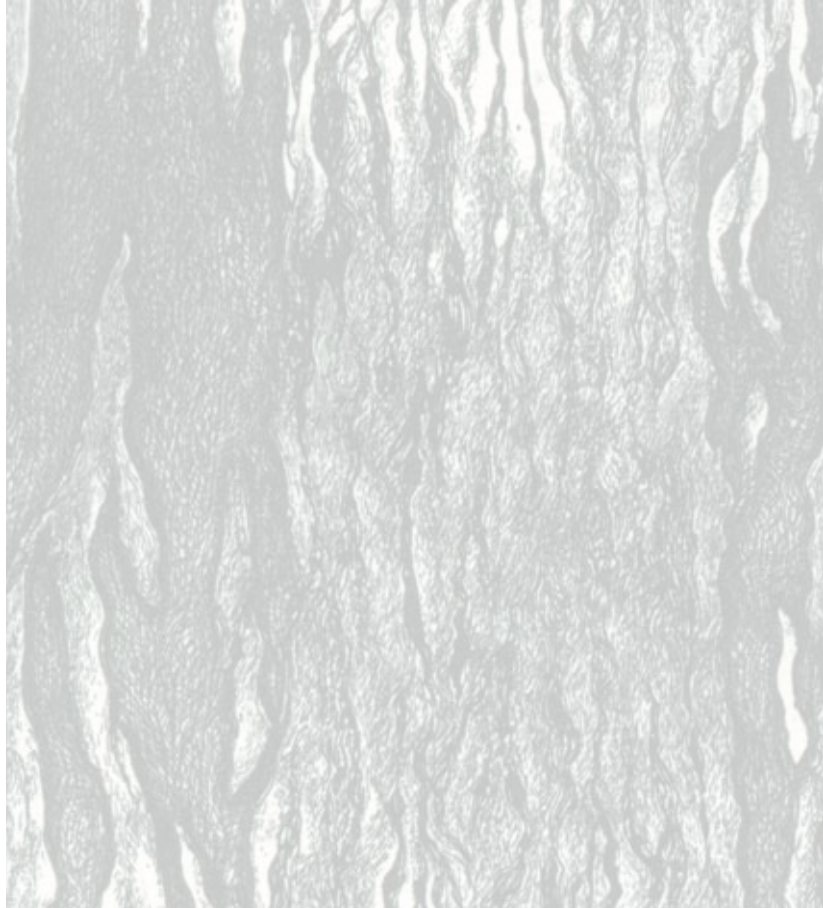


621

سطح - عمل I. حفر غائر
Surface – Work I/Surface – Œuvre I
Intaglio
9.5 x 9.5 cm, 10/30, 2012



سطح - عمل II. حفر غائر
Surface – Work II/Surface – Œuvre II
Intaglio
9.5 x 9.5 cm, 10/30, 2012





كوكي تسوريتاني
Kouki Tsuritani

kouki4@mac.com

اليابان
Japan
Japon



626

زهرة الكرز. حضر غائر
A Cherry Blossom/Fleur de cerisier
Intaglio
10 x 10 cm, 21/40



627

حارس وزهرة. حضر غائر
A Guard and a Rose/Un garde et une rose
Intaglio
10 x 10 cm, 21/40



جانبا المخ. حفر غائر

Both Sides of the Brain/Les deux parties du cerveau

Intaglio

10 x 10 cm, 21/40





مليحة توزون
Melihat Tüzün

melihattuzun@gmail.com

تركيا
Turkey
Turquie



شجرة جافة. حفر غائر
Dry Tree/Arbre sec
Intaglio
8.5 x 5 cm, 4, 2012



نخلة. حفر غائر
Palm/Palmier
Intaglio
6 x 10 cm, 5, 2012

Melihat Tüzün
مليحة توزون



634

جس، حفر غائر
Bridge/Pont
Intaglio
4.5 x 10 cm, 5, 2012



V



سيسيليا فاكاريزا

Cecilia Vaccarezza

ceciliavt@gmail.com

الأرجنتين

Argentina

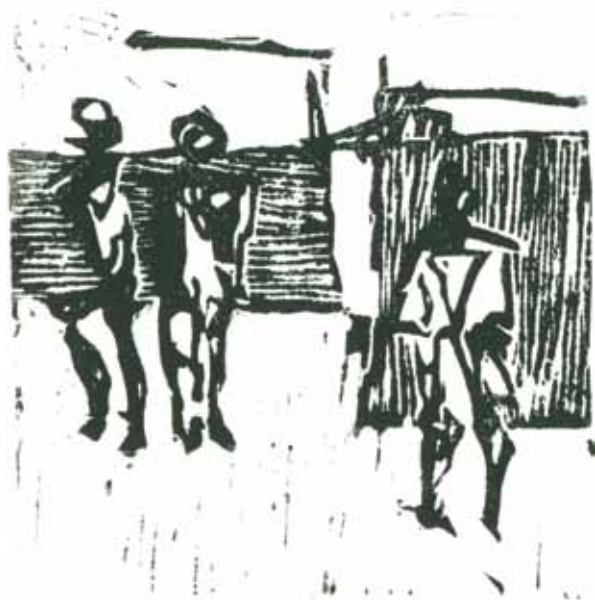
Argentine



مناهة. لينوليوم
Labyrinth/Labyrinthe
Linocut/Linogravure
7 x 6.5 cm, 3/20, 2012



ثالوث. لينوليوم
Trio
Linocut/Linogravure
10 x 8.5 cm, 6/20, 2012



أنا أرى، لينوليوم
I see/Je vois
Linocut/Linogravure
10 x 10 cm, 8/20, 2012

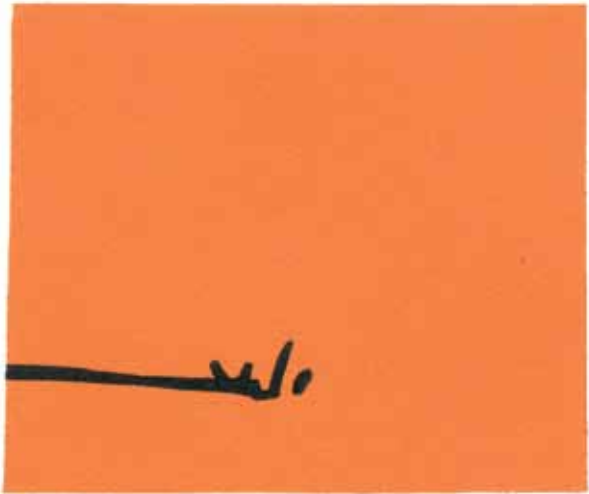




فلاديمير فيلجاسيفيتش
Vladimir Veljasevic

v.vlada@sezampro.rs

صربيا
Serbia
Serbie



1. حفر على الخشب

1

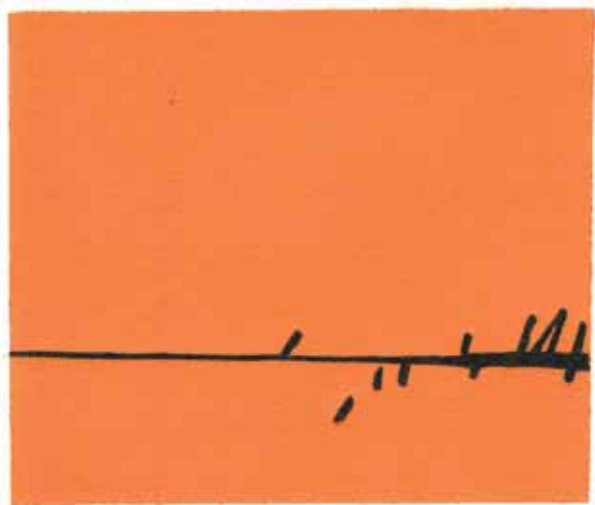
Woodcut/Xylographie
10 x 10 cm, 3/30, 2012



2. حفر على الخشب

2

Woodcut/Xylographie
10 x 10 cm, 2/30, 2012



3. حفر على الخشب

3

Woodcut/Xylographie
10 x 10 cm, 5/30, 2012



W



لينا أدامينا فالداو

Lena Adamina Waldau

[lena.waldau@telia.com](mailto:lana.waldau@telia.com)

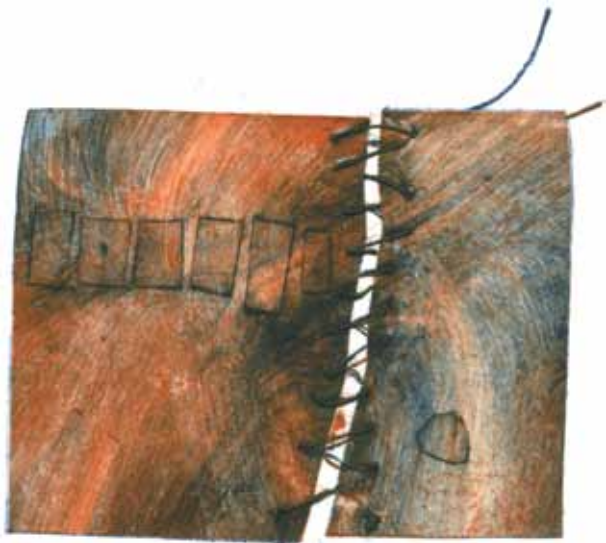
السويد
Sweden
Suède



قرون استشعار 2. حفر غائر، مونوتايب
Antennae 2/Antennes 2
Intaglio, Monotype
10 x 10 cm, 1, 2011



كتاب 4. حفر غائر، مونوتايب
Book 4/Livre 4
Intaglio, Monotype
10 x 10 cm, 1, 2011



كتاب 5، حفر غائر، مونوتايب
Book 5/Livre 5
Intaglio, Monotype
10 x 10 cm, 1, 2011





تشين وان-يو

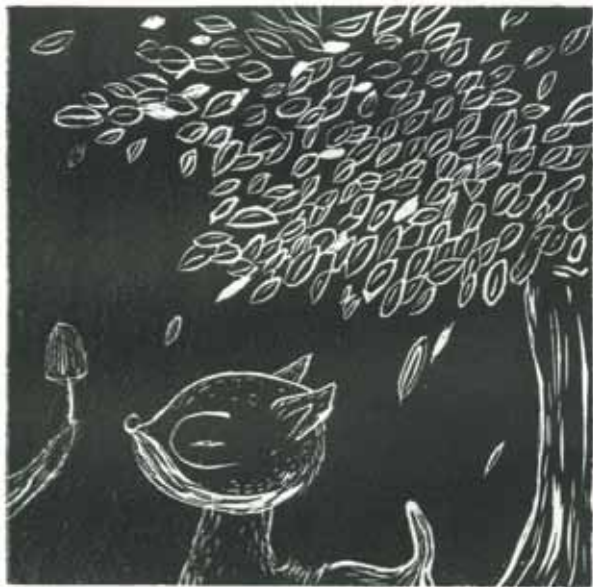
Chen Wan-Yu

wanyu1313@yahoo.com.tw

تايوان

Taiwan

Taiwan



رأس. خميض ضوئي
Head/Tête
Solar Plates/Plaque photopolymère
10 x 10 cm, 3/15, 2012



صغير. خميض ضوئي
Baby/Bébé
Solar Plates/Plaque photopolymère
10 x 10 cm, 6/15, 2012



زاوية. خميض ضوئي

Angle

Solar Plates/Plaque photopolymère

10 x 10 cm, 11/15, 2012

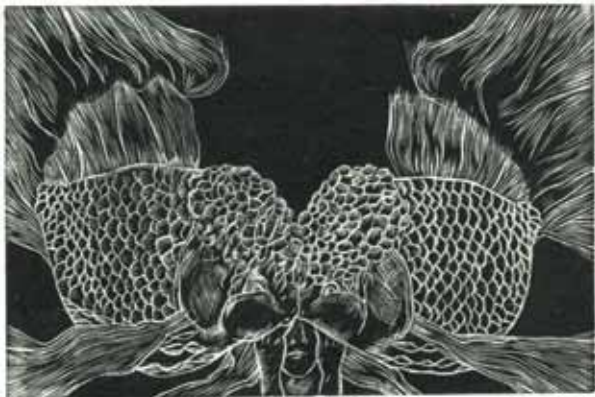




هسو واي
Hsu Wei

kuu7982@hotmail.com

تايوان
Taiwan
Taiwan



666

لا تنس أبداً. حفر في الخشب
Never Forget/Ne jamais oublier
Wood Engraving/Gravure sur bois
10 x 7.5 cm, 2/5, 2012



667

الأكثر تميّزاً. حفر في الخشب
The Most Special/Le plus spécial
Wood Engraving/Gravure sur bois
10 x 7.5 cm, 5/10, 2012



قريب. خميض ضوئي
Close/Proche
Solar Plates/Plaque photopolymère
10 x 7.5 cm, 5/10, 2012





سارة وورف
Sarah Whorf

Sarah.Whorf@humboldt.edu

الولايات المتحدة الأمريكية
USA
Etats-Unis



موجة عاتية، حفر على الخشب
Great Wave/Grande vague
Wood Engraving/Gravure sur bois
5.1 x 5.1 cm, 2/7, 2011



الوصول، حفر على الخشب
Reach/Atteindre
Wood Engraving/Gravure sur bois
2.6 x 2.6 cm, AP, 2012



قصة حوت، حفر على الخشب
Whale Tale/Histoire d'une baleine
Wood Engraving/Gravure sur bois
5.1 x 4.5 cm, AP, 2012



تيار مضطرب، حفر على الخشب
Turbulent Flow/Ecoulement turbulent
Wood Engraving/Gravure sur bois
7.5 x 5.1 cm, 8/12, 2012



عواصف رعدية، حفر على الخشب
Thunderstorms/Orages
Wood Engraving/Gravure sur bois
5.2 x 5.1 cm, 5/7, 2012





كليو ميشيل ويلكينسون
Cleo Michele Wilkinson

wilkinson_cleo@hotmail.com

أستراليا/المملكة المتحدة

Australia/UK

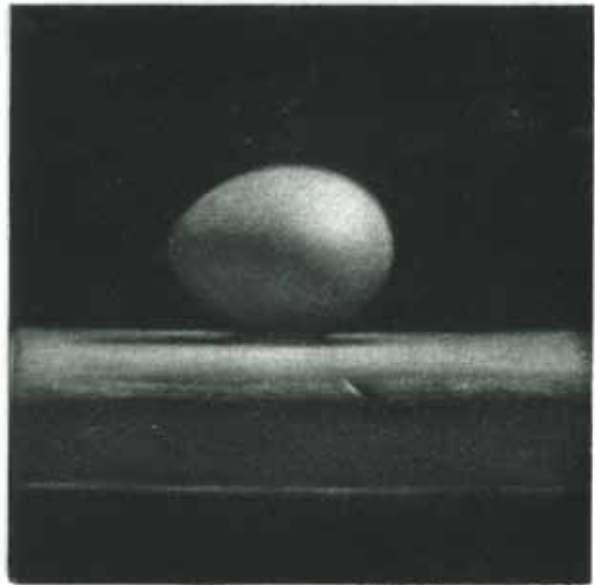
Australie/Royaume-Uni



فطر، ميزوتينت
Mushroom/Champignon
Mezzotint/Manière noire
5 x 5 cm, 1/50, 2011



حينئذ II، ميزوتينت
Then II/Alors II
Mezzotint/Manière noire
5 x 6 cm, 3/40, 2010



بداية، ميزوتينت
Inception/Création
Mezzotint/Manière noire
10 x 10 cm, 1/50, 2011





تشيا-تي وو
Chia-Ti Wu

amberwu33@yahoo.com.tw

تايوان
Taiwan
Tāiwan



قلب البحر VIII. مختلط (حفر على معدن وطباعة شاشة حريرية)
Heart of the Sea VIII/Le cœur de la mer VIII
Mixed (Metal Cut and Serigraphy)/Divers (cliché métal et sérigraphie)
10 x 9 cm, AP, 2012



قلب البحر X. حفر على الخشب
Heart of the Sea X/Le cœur de la mer X
Wood Engraving/Gravure sur bois
10 x 8 cm, AP, 2012



قلب البحر IV, حفر على الخشب
Heart of the Sea IV/Le cœur de la mer IV
Wood Engraving/Gravure sur bois
10 x 8 cm, AP, 2012





مينج-لينج وو
Ming-Ling Wu

fm1451537@yahoo.com.tw

الصين
China
Chine



692

رقصة.. رقم 1. لينوليوم
Dance of...No. 1/Danse de... No. 1
Linocut/Linogravure
10 x 10 cm, 1/4, 2012



693

رقصة.. رقم 2. لينوليوم
Dance of...No. 2/Danse de... No. 2
Linocut/Linogravure
10 x 10 cm, 3/3, 2012



حب رقم 3، طباعة حروف
Love No. 3/Amour No. 3
Letterpress Relief Printing/Typographie
10 x 10 cm, 2/3, 2012



فريق العمل Work Team

قائم بأعمال مدير إدارة المعارض والمقتنيات الفنية محمد خميس	Acting Director of the Art Exhibitions and Collections Department Mohamed Khamis
رئيس قسم المشروعات والمقتنيات الفنية جمال حسني	Head of the Art Projects and Collections Section Gamal Hosni
رئيس وحدة المشروعات الفنية محمد سامي	Head of the Art Projects Unit Mohamed Samy
أخصائي بوحدة المشروعات الفنية أحمد عكاشة	Art Projects Unit Specialist Ahmed Okasha
رئيس وحدة المعارض أميرة العيسوي	Head of the Exhibitions Unit Amira El-Essawi
أخصائيا وحدة المعارض محمود هجرس مارك حنين	Exhibition Unit Specialists Mahmoud Hagrais Marc Henine
إداري موازنة رشا عيد	Budget Officer Rasha Eid

رئيس قسم المشروعات الخاصة بالمعمل الرقمي طارق الليثي	Head of Special Projects Section Digital Lab Department Tarek Elleissy
أخصائي بقسم المشروعات الخاصة بالمعمل الرقمي محمد مصطفى	Special Projects Section Specialist Digital Lab Department Mohamed Moustafa
قسم الضبط اللغوي بإدارة النشر مروة عادل سوزان بلتاغي أحمد شعبان	Language Control Section Publishing Department Marwa Adel Suzanne Beltagy Ahmed Shaaban
تصميم جرافيكي ماري يوسف	Graphic Design Mary Youssef
فنيون أيمن عبد اللطيف محمد أمين أيمن الخضراوي محمد جاد الله عبد السميع محمد يسري رمضان	Technicians Ayman Abdelatif Mohamed Amine Ayman El-Khadrawy Mohamed Gadallah Abdelsamie Mohamed Yousry Ramadan

الفنانون المشاركون
Participating Artists
Artistes Participants

	صفحة page				
سمر عباس	17	Samar Abbas	أسماء السعدي	169	Asmaa El Saady
مارسيلو أو أجويلار	23	Marcelo O. Aguilar	رحاب علاء البدوي	175	Rehab Alaa Elbadawy
أحمد ظاهر الرصاصي	29	Ahmed Taher Al Rosasy	ليليانا استيبان	181	Liliana Esteban
ريهام عبد الغني المعلم	35	Riham Abdel-Ghany Al-Moalem	بيبا استيفانيل	189	Pipa Estefanell
محمد عبد الرحيم النقيب	41	Mohammad Ubdelraheem Alnaqeeq	ماريا ديل روزاريو إيسترادا	195	María del Rosario Estrada
أليساندرا أنجليني	49	Alessandra Angelini	داو-سين فان-جياڭ	203	Dao-Cin Fan-Jiang
كارلوس باربرينا	57	Carlos Barberena	أماني فاروق	209	Amany Farouk
ديريك مايكل بيسانانت	63	Derek Michael Besant	شينج-فين فو	215	Sheng-Fen Fu
سيلفانا بلاسبالج	69	Silvana Blasbalg	دونالد فارست	221	Donald Furst
كارستن بورك	75	Carsten Borck	دوروتيا جاسبار	227	Dorotea Gašpar
أنيشكا بوروفسكا	81	Agnieszka Borowska	محمد جمعة	233	Mohamed Gomaa
ماريسا بولوسا	87	Marisa Boulosa	كارلوس ب. جونزاليس	239	Carlos P. González
أليخاندرنا كارميا	95	Alejandra Carambia	أحمد محيي حمزة	247	Ahmed Mohey Hamza
ريناتا سيمويس كارنيرو	101	Renata Simões Carneiro	شانتال هاردي	255	Chantal Hardy
تيريرو شيلسي	105	Tiberiu Chelcea	محمد رمضان حسن	261	Mohammed Ramadan Hassan
باتريشيا إيميه شوفالييه	111	Patricia Aimee Chevalier	آنا جاجيتش	269	Ana Jagić
آنا سفيجيتش	117	Ana Cvejčić	فاطمة كمال	277	Fatma Kamal
لوكاس شيفيكي	123	Łukasz Cywicki	هيذر راين كيلي	285	Heather Ryan Kelley
بافيو دليكتا	131	Paweł Delekta	أودري فان كيرك	289	Audrey Van Kirk
إدفين دراغيتشيفيتش	137	Edvin Dragičević	كارينا كويتشيفسكا-يانيشيفسكا	295	Karina Kopczyńska-Janiszewska
إيفا إيسما	145	Eve Eesmaa	إيوا كوتيلاك-كاتاماي	301	Ewa Kutylak-Katamay
جاري آيزنبرج	151	Gary Eisenberg	جو آن لانفيل	309	Jo Ann Lanneville
مصطفى الرزاز	157	Mostafa El Razzaz	إيفا موسينج لارسن	315	Eva Mossing Larsen
			هوا مينج لين	321	Hua Meng Lin
			آن لوفنستاين	327	Ann Löwenstein
			نهاد سعيد مبروك	335	Nehad Saeed Mabrok
			أولا مادسن	341	Ulla Madsen

جرانت ماكجين	349	Grant McGean
آنا ميلانو	355	Ana Melano
تساي منج-هسيا	361	Tsai Meng-Hsia
مارسيلا ميراندا	367	Marcela Miranda
ألكسندر ليكا ملادينوفيتش	373	Aleksandar Leka Mladenović
نان مولدر	379	Nan Mulder
كريستينا جلاديس مونيوز	385	Cristina Gladys Muñoz
مدحت نصر	393	Medhat Nasr
إيفانا ألكسندر ناستسكي	397	Ivana Aleksandar Nasteski
جوليا نيلسون-جال	403	Julia Nelson-Gal
إيفان نينوف	411	Ivan Ninov
آن-كريستين ليندفال نوردبرج	417	Anne-Christine Lindvall Nordberg
فابيولا نوتاري	423	Fabiola Notari
جوان ت. ناي	429	Joan T. Nye
أوجو أولانيني	437	Ojo Olaniyi
أحمد عمر	443	Ahmed Omar
بوجان أوتاسيفيتش	449	Bojan Otasevic
كات أوترام	455	Cat Outram
تريسا بيدروسو	463	Teresa Pedroso
ماريلين بييرسالو	469	Marilyn Piirsalu
فرناندو خافيير بوليتو	475	Fernando Javier Polito
آنا كاراسكو كوينتانا	483	Ana Carrasco Quintana
سلوبودان رادوجكوفيتش	491	Slobodan Radojkovic
ريتشل راميريز	497	Rachel Ramirez
إيمان أحمد رفعت	505	Eman Ahmed Rifaat
ماريجا كوكيزا روجينيتش	513	Marija Kokeza Roginić
ميشيل روزيك	519	Michelle Rozic

مaja روزمان	523	Maja Rožman
ماري كارمن رويز رويز	529	Mari Carmen Ruiz Ruiz
انتصار سعد	537	Entissar Saad
بلانكا ساكومانو	543	Blanca Saccomano
ريتي ساكس	549	Reti Saks
إدريان فلوريس سانثو	555	Adrian Flores Sancho
أحمد رجب صقر	561	Ahmed Ragab Saqr
فاروق شحاتة	567	Farouk Shehata
أماريليس سينيوسجلو	577	Amaryllis Siniossoglou
زاركو سميلجانيش	583	Žarko Smiljanić
إيفانا ستانكوفيتش	587	Ivana Stanković
جراسيلا سواريز	593	Graciela Suarez
داجا تكيك	601	Danja Tekic
واي تنج-شاخ	607	Wei Ting-Chang
ميريام تولبولار	613	Miriam Tolpolar
إيمي تسوشييا	619	Emi Tsuchiya
كوكي تسوريتاني	625	Kouki Tsuritani
مليحة توزون	631	Melihat Tüzün
سيسيليا فاكاريزا	639	Cecilia Vaccarezza
فلاديمير فيلجاسيفيتش	645	Vladimir Veljasevic
لينا أدامينا فالداو	653	Lena Adamina Waldau
تشين وان-يو	659	Chen Wan-Yu
هسو واي	665	Hsu Wei
سارة وورف	671	Sarah Whorf
كليو ميشيل ويلكينسون	679	Cleo Michele Wilkinson
تشيا-تي وو	685	Chia-Ti Wu
مينج-لينج وو	691	Ming-Ling Wu

